

1164666 (27)

ISTORIA  
LUI  
CIL BALS

DE SANTILAN

Parte II:



БУКУРЕЩІ

In Tipografia lui Eliad.

1837.

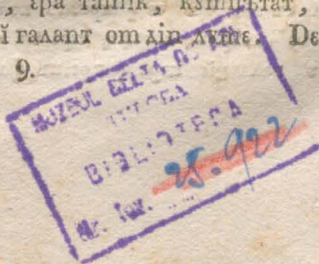


## САР XI

Исторія Доамнеі Менчіи де Москвѣра.

Сѣнт пѣскуть ла Валадолід ші тѣ пѣтеск до-  
на Менчіа де Москвѣра. D. Мартін, татѣа тѣѣ,  
дупѣ че келтѣи шѣи тоатѣ старѣа са ші слѣжѣа остѣшій,  
сѣ оторж ші Португаліа ші фрѣнтѣа шѣи рѣгімент  
че команда. Шіи лѣсѣ атѣта пѣдінѣ аверѣ, ші кѣт  
дупѣ старѣа тѣа пѣтѣам сѣ рѣшѣи пѣзатѣ времѣ пѣ-  
тѣрїтатѣ, де ші пѣрїндїи шѣи пѣшѣа авѣа алт копїа.  
Кѣ тоатѣ ачїстѣа тѣ вѣдѣам ші кѣпѣжуратѣ де кѣртѣза-  
пї. Мѣлїи дїп чѣи шѣи шіспїларї кавалѣрї аї Спа-  
нїи тѣ черѣурѣ ші кѣсѣторїс, ші D. Алвар де Мѣло  
фѣ порочїт атѣраѣ асѣрѣшї драгостѣа тѣа. Шіп-  
тр'адѣвѣр ел ѣра фѣкѣт шѣи вїнѣ де кѣт чѣи лалїї; дар  
дарѣрї ші шѣи тѣшїпїче тѣ хотѣржѣр ші фѣворѣл  
лѣї. Ел авѣа дѣх, ѣра тѣїпїк, кѣшїцѣтат, воїпїк,  
чїпсїт, ші чѣа шѣи галѣнт ом дїп лѣшїс. Де трѣвѣа

9.





1/64666

съ се факъ вре зп бал, ел ера фозарте іскусіт ші тецпер  
ла ачаста; де еша ла луптъ, тоді прівеа ку тіраре  
пүтереа ші іскусінда са. Пентру тоате ачесте кувілате  
ла аласей дін тоді ші'а луйѣ де бързат.

Пудіне зіле дунъ късьтор'а поастръ, ел съ ап-  
тжапі атр'ун лок сіпгуратік ку Дон. Андриј де Вае-  
за каре фусесе зпуа дін ривалі<sup>1</sup> съї. Супърънду-  
съ зпу пе алту ку ворбе атінгьтоаре, съ бутуръ ап  
дзед ші Дон. Андриј ші піерду ваца. Фіінд къ а-  
честа ера пепот ал корейдоръзаві (Агъ) орашъзаві  
Бааадолід, от фуріос ші връжташ кутплат ал касіі  
Мело, D. Алвар сокоті къ тръзвта съ фугъ аплатъ  
кась скапе. Съ аптоарсе пунтаі декжт а касъ ші'мі  
повесті аптжтпаареа дзедъзаві, ап време че слацілае  
аї гьтеа каауа ка съ се дукъ. Скутна теа Менчіе,  
аті зісе, тръзвзе съ пе деспърціт; ну съ поате фаче  
атр'алт кіп. Ту кзупоші пе корейдор, ел пе ва го-  
ні пжпъ а тшоарте; еста пүтернік ші ну воіѣ пүтеа  
фі сігур нічі атр'о парте а аппърцііа. Солза теѣ  
ера атжт де тжлат пүтруне де дурьере ші атжта де ть-  
хліт пентру деспьдъжзур'а апкаре ть ведеа, апжжт  
пу пүту съ таі зікъ нічі тькар о ворбъ. Мі дедей  
вані ші скулае; апої ть луб апбраде ші ап кзрціере

---

1 Рива съ зіче чеа че аппрезівъ кзупта саѣ ші тжзаві  
ааді зтвалъ, албргъ, дореще, чере зп акру; партаі ку съ-  
тъ пент, 7 гааадіа каре аппрезівъ фак кзрте ачеваші пар-  
созав.

де хп сферт де чеас пої пѹ фѣкурѹт алт де кѣт съ съ-  
спїцѹт шї съ пѣлїцѣт . Дїп сфѣршїт ії спѣсерѹ  
къ калѹа ера гата . Съ стѹласе дїп браціле теле ,  
плекъ шї тѣ лѣсъ іп чеа таї тїкълоасъ старе . Кѣт  
аш фї фост де порочїтѣ дака ковѣршїреа іптрїстѣрїї  
теле т'ар фї фѣкѹт съ тор іпкъ де атупчї . Де кѣ-  
те кїпѹрї шї ашѣрѣчївнї аш фї скѣпат ! Пѹдїне чеасѹ-  
рї дѹпѣ плекареа лѹї Дон . Алвар , корецідорѹа афлѣ  
фѹга лѹї, порнї дѹпѣ дѣпсѹа не тодї доробандїї полїдїї  
шї съ сілі іп тот кїпѹа ка съл прїпѣ . Дар соѹѹа  
тѣѣ гѣсі мїжлок съ скапе шї съ пѹсе іп сігѹрандїї :  
Кѹ тоате ачїсѣа корецідорѹа възпѣд къ планѹа съѣ  
се зѣдѣрпїчїсе ; хотѣрѣ съ шї рѣсѹне асѹпра аверїї  
хпїї он не каре ар фї воїт съ'а жѣртфѣаскъ , шї прїп  
дѣосѣїте зпелїтїрїї ізбутї а фаче съ се іа тоатѣ стареа  
лѹї Дон Алвар , не сеата короанїї .

Рѣтѣсїѣ іптр'о старе фѣоарте проастѣ , згїа авѣпѣ  
кѹ че съ іпѣжшїпї храпа чеа дїп тоате зїліле , шї іп-  
чепѹѣ а трѣї о вїадѣ кѹшпѣтатѣ , лѹпѣд пѣтаї о  
слѹжпїкъ . Петречереа тѣа ера а пѣлїце пѣпчѣтат  
пѹ о сѣрѣчїе не каре о сѹфѣреам кѹ рѣвѣаре , чї дїпса  
зпѹї соѹ івїт дѣла каре пѹ прїїтеам пїчї о цїре , кѹ  
тоате къ шї фѣгѣдѹїсе съ шї скрїе орї тѣкар іп че  
пѣрте а лѹшїї іа ва арѹпѣа соарта . Дар трекусерѣ  
шапте апї шї пѹ авѣам пїчї о цїре де дѣпсѹа . Ача-  
стѣ пѣшїїндѣ тѣ іптрїста фѣоарте тѣлѣт . Дїп сфѣр-  
шїт афлѣѣ къ вѣтѣпѣдѣсъ пѣптрѹ краѹа Портогалїї  
іп крѣїа де Фѣц , ел ішї пѣрдѹсе вїаца іптр'о вѣтѣ-



ліе. Уп ом че де куржад съ инторсесе дін Африка  
 тїї дете ачасть весте, инкредінджидуть кь купо-  
 скусе фоарте віне пе D. Алвар де Мело; кь ел служі-  
 се ин арміа Португезъ инпреуиъ кь джисул, шї кь ку-  
 окїї луї ала възу періа ин бьтае. Ел таї адьогъ  
 тьлате аате инпрежурьрї каре ть индуплекаръ кь  
 соцуа тей шурісе кь адевьрат. Ачасть повестіре  
 инжаці дуререа тьа шї ть фьку съ хотьрьск а пх  
 ть таї тьрїта. Тот пеачеа време Дон Амброзіе  
 Мезіо Каріло, таркез дела Гвардіа, венї ла Вала-  
 долід. Ачест ом ера упу дїптр'ачей воерї вьтржїї  
 каре, прїп пуртареа лор чеа галанть шї делїкатъ,  
 фак пе даме а пу вьга ин сьаиъ вьрста лор шї ісву-  
 тьск а ле шї плаче. Дїптр'о зі чї повестіръ дїп интжм  
 пларе історїа луї Дон Алвар, шї дьпъ дескрїереа чей  
 фькуръ де шїне, ел дорї съ ть вазъ. Ка съ шї тьл-  
 цуиаскь курїозїтатеа, ел томї уна дїп руделе тьле  
 каре унїндусъ кь джисул, ть дусе акасъ ла еа, унде  
 венї шї D. Амбросіе, ть възу, шїї плькуиъ ку тоа-  
 ть интрїстареа че съ ведеа зьгрївїть пе кїпуа тей.  
 Дар че зїк? позте кь кїар тьлапколіа шї интрїстареа  
 тьа каре доведеа кредїнда че пьзєам кьтре соцуа тей,  
 ала пьтрузьсеръ шїї инсуфларъ септїментурї де атор  
 пентрѹ шїне. Де ачєа ин тьлате ржндурї тїї зісе  
 кь прївеа статорпїчіа тьа ка ун лукру фоарте рар,  
 шї кь ржвїеа ла соарта вьрватъ-тей, де шї ера вре-  
 дїкь де жаде. Дїптр'ун кувжнт рьмасе сьцєтат де  
 ведеереа тьа шї пь аву трєвїндъ ка съ ть вєзъ

ші адоъ оаръ ка съ хотъраскъ а ть аза апкъсь-  
торіе.

Ка съ ізвутеаскъ ла гжндѹа съѣ, ед аптрєвѹндѹ  
тѹжлочіреа рѹдѹї тєлє карє вені съ ть вазъ ші'тї  
пѹсє апайте къ дє времє чє соѹла тєѣ перісе апкрѹпа  
дє фєз, прєкѹтл пє пѹсєсєрѹ, пѹєра кѹ дрептатє ка о  
фєтєє тѹпѹрѹ ші фрѹтѹоасѹ ка тїнє съ сє прѹпѹдєа-  
скѹ апзадар, къ апдєстѹа пѹжпєсєтл ҃н вѹрѹват кѹ  
карє трѹїсєтл пѹдїпѹ времє; кѹ трѹвѹпа съ ть фоло-  
сєск дє прїлєжѹа чєсє апфѹдїша, ші къ аш фї чєа тѹї  
порочїтѹ тѹѹрє дїп лѹтє. Дѹпѹ ачєєа тї лѹдѹѹ  
пѹвлєца вѹтрѹжѹлѹї таркєз, богѹдїїлє салє ші ка-  
рѹктєрѹа съѣ чєл вѹп; дєр кѹ тоатѹ сїлїнда чє пѹсє  
ка съ ть факѹ съ сїмѹ фолосѹа чєтра сѹїсѹораскъ  
пєнтрѹ тїнє дїп ҃нїрєа тєа кѹ дѹжпєсѹа, пѹ пѹтѹ съ  
ть апдѹпѹлєчє. Еѣ пѹ ть опрєатл дє а фѹчє ачєст  
пѹс, пєнтрѹ къ авєатл врє о апдопѹлѹ дєспрє шѹартєа лѹї  
Don Алар, нїї пєнтрѹ къ ть тѹпѹатл пѹкарє кѹтл-  
ва сѹ сѹївєаскъ дє о датѹ кѹндл дє сокотєатл шѹрт; чї  
ть спрїжїпѹатл пѹтѹї пєнтрѹ пѹдїпа аплєкарє, сѹѣ  
скѹрѹва чє авєатл пєнтрѹ ҃н ал доєлєа тѹрїтїш. Кѹ  
тоатє ачєстєа рѹдѹа тєа, ап лок дє асѹ трѹчє шї а ть  
лѹсєа ап пачє, сѹ сїлі шї тѹї тѹлат пєнтрѹ D. Ам-  
врозїо, ші аптѹрѹжѹтѹ тоатѹ фѹшїліа касѹ пѹ скѹпє  
дїп тѹжпѹ пє ачєст вѹтрѹжп. Ашѹ дєр тоатє рѹдєлє  
апчєпѹрѹ а пѹ сїлі сѹ прїїтєск ҃н партїт атѹт дє  
вѹп, ші ап тот чєасѹа ть вєдєатл сѹпѹратѹ кѹндл дє  
҃нпѹ, кѹндл дє алтѹ. Апої ші сѹрѹчїа карє дїп ҃ї



и зѣ съ фъча таї сѣщитоаре, фъ прѣчѣнъ де а нѣ  
тѣ таї арѣта кѣ атѣта ипотрѣвѣре.

Нѣ пѣтѣнъ съ тѣ таї апѣр де ипдешпѣрѣле рѣделор,  
чѣ прѣимѣнъ черерѣле лор шѣ тѣ кѣпѣпѣнъ кѣ шаркѣ-  
дела Гвардіа каре, кѣар де а дѣа-зѣ, тѣ дѣсе иптр'ѣн  
палат фѣутос че аре лѣпѣгъ Бѣргос иптре Гажал  
шѣ Родѣлас. Ел съ пѣтрѣнсе де аторѣл чел таї ип-  
фокат пентрѣ мѣне; ип тоате мѣшкѣрѣле лѣнѣ ведеш  
одеосѣвѣтъ дорѣнѣцъ де а се арѣта пѣлѣкѣт шѣ а тѣ ип-  
датора; сѣ гѣпдѣа ип тот кѣпѣл кѣм сѣ ипдешпѣнѣа-  
скѣ тоате пофѣтеле мѣле шѣ фѣрѣ де а і ле фѣче кѣпѣ-  
скѣте. Нѣчѣ одатѣ вѣрѣват п'а авѣт атѣта вѣпѣтате  
кѣтре соціа са, шѣ нѣчѣ ип аторѣл пѣ с'а арѣтат кѣ  
атѣта драгосте шѣ ипдаторѣре кѣтре иѣвѣта са. Прѣ-  
веш кѣ мѣраре не ип ом де ип карактер атѣт де  
пѣлѣкѣт шѣ тѣ тѣпѣгѣнѣм ип оаре каре кѣп де пѣерѣдѣреа  
лѣнѣ Дон. Алвар, фѣинѣ кѣ фѣчеш фѣрѣчѣреа ипѣнѣ  
вѣрѣват аша де вѣн. Л'аш фѣ иѣвѣт кѣ ипфокаре, де  
шѣ пѣерѣм потрѣвѣцѣ ла вѣкрѣтѣ, дака аш фѣ пѣтѣт  
сѣ иѣвѣск не аатѣ дѣпѣ Дон. Алвар. Дар ипѣмѣле  
статорѣнѣче пѣштаї одатѣ сѣ пѣтрѣнѣ де адевѣратѣ  
драгосте. Сѣвѣнѣреа соѣлѣлѣ мѣч чѣлѣнѣ дѣп тѣнѣ тѣ  
фѣчеш сѣ пѣ сѣмѣ вѣпѣтѣнѣле чѣлѣнѣ де аа дѣелеа.  
Аша дар пѣ пѣтеш сѣ рѣспѣлѣтѣск драгостеа лѣнѣ  
декѣт пѣнѣнѣ кѣ сѣпѣтѣментѣрѣ де рѣкѣпѣшѣнѣцъ.

Иптр'ачастѣ старе тѣ афлѣм кѣнѣ иптр'озѣ лѣжнѣ  
ѣр ла фѣреастѣрѣ, вѣзѣнѣ ип грѣдѣнѣ ип фѣл де цѣ-  
рап каре тѣ прѣвеш кѣ лѣаре ампѣте. Сокотѣнѣ кѣ

вра вре зп ржндаш дегрѣдѣнь шѣ пѣ'л вѣгаѣ ѣп сеа-  
 тѣ; дар адоа-зі пѣпдѣтѣ тот ла ачаа фѣреастрѣ,  
 ѣл вѣзѣѣ ѣптр'а челааш лок шѣ ку окїѣ адїптаѣї асѣпрѣ-  
 'тї. Мѣ тїраѣ дѣ зп асѣмѣна лѣкря; тѣ зїтаѣ шѣ  
 ѣѣ ла дѣпсѣл ку вѣгаре дѣ сеатѣ шѣ дѣпѣ че'л прївїѣѣ  
 вре окѣтѣ ва времѣ, тї сѣ пѣрѣ акупѣаѣ ѣп кїпѣї  
 трѣсѣрїле пѣпорѣчїтѣлѣї D. Алвар. Ачаастѣ асѣмѣ-  
 паре тѣрѣзѣрѣ тоате сїмѣїрїле тѣле атѣт дѣ тарѣ, ѣп  
 кѣт цїпаѣ дѣ о датѣ фѣр' дѣ а вої. Дїп порѣїре  
 грам атѣпчї пѣтаї ку Іпеса, адеѣ ку ачаа дїп фе-  
 тѣїле тѣле карѣ ѣтї шїа тоате таїпїле. Шї спѣсѣї прїчї  
 па тѣрѣзѣрїї тѣле; ѣа ржсе ш'жшї ѣпкїпѣї кѣ оаре ка-  
 ре шїкѣ асѣмѣпаре тѣ атѣїсѣ. Вїпо'дї ѣп фїре,  
 Доатпа тѣа, ѣтї зїсѣ, шї пѣтаї гѣндї кѣ аї вѣзѣт  
 пѣ вѣрѣватѣл дѣтпїї тѣле чеа дїп тѣїѣ. Кѣт поїї со-  
 котї кѣ ѣа а вѣпїт ачї ѣп хаїне дѣ цѣрап? Есте дѣ кре-  
 зѣт кѣ ѣа таї трѣїне? Ка сѣ те лїпїсѣск, тѣ дѣк,  
 адѣогѣ ѣа, ѣп грѣдїпѣ сѣ ворѣск ку дѣпсѣл, шї дѣ-  
 пѣ че воїѣ афла чїне есте, тѣ воїѣ ѣптоарче ѣпдатѣ  
 сѣ'дї спѣїѣ. Іпеса сѣ дѣсѣ ѣп грѣдїпѣ шї дѣпѣ пѣ-  
 цїпѣ времѣ вѣпї ѣп апартамѣнтѣл тѣѣ фѣарте тѣрѣзѣ-  
 ратѣ: Доатпа тѣа, ѣтї зїсѣ, вѣпѣїала дѣтпїтале есте  
 преа адеѣвратѣ; ачаа цѣрап есте кїар D. Алвар; ѣл  
 с'а дѣскопѣрїт пѣтаї дѣкѣт шї чере сѣ'дї ворѣсѣскѣ ѣп  
 таїпѣ.

Фїїнд кѣ пѣтеат сѣ прїїтѣск гїар ѣп шїпѣтѣла ача-  
 ла пѣ D. Алвар, пѣптрѣ кѣ тарѣзѣл сѣ дѣсѣсе ла  
 Бѣргѣс, порѣпчїѣ слѣжпїчїї сѣ'л адѣкѣ ѣп кавїпѣтѣл



теѣ прип тр'о скаръ аскупсь. Поці сокоті кжт ерам  
 дєтурвуратъ. Нѣ путѣѣ рѣвда ведереа ѣнѣ от ка-  
 ре авеа тот дрептул дє а тѣ дожені пентру порпиреа  
 теа: ꙗдатъ че съ ꙗпфѣѣѣшъ ꙗпаинтѣ'мї, лєшіпай  
 какум аш фї възут ѣмбра лѣї. Інєса шї ел ꙗмї  
 дєтеръ тот фєлѣа дє ажѣтор, шї дѣпъ чє'мї веніѣ ꙗп  
 фїре, D. Алвар ꙗмї зїсє: Доамна теа, тѣрог съ  
 пѣ те тѣлѣурї; ꙗпфѣѣѣшареа теа съ пѣ фїє о пєдѣа-  
 псь пентрѣ дѣмпєата; ѣѣ пѣ ам сокотєалъ дє а'ѣї фѣ-  
 че чєа маї пѣчїпъ сѣпѣрарє, сѣѣ а'ѣї прїчїпѣї чєа  
 маї мїкѣ тѣхпїре. N'ам венїт, ка ѣп вѣрѣват фѣ-  
 рїос, съ те ꙗптрєв пентрѣ чє аї кѣкат крєдїп да чє  
 'мї аї журат, пїчї сѣ'ѣї ꙗпѣтєѣ дрепт вїпъ тѣрїтї-  
 шѣа чєа дє ад долєа. Купоск кѣ тоатє ачєстєа с'аѣ  
 ѣпєатїт дє фамїліа дѣмїталє, шї ам афлат тоатє  
 гоапєлє чє аї сѣфє їт дєла дѣпса пентрѣ ачєсть прї-  
 чїпъ. Апої сѣ шї рѣспѣндїсє ворѣа ꙗп Валадолїд  
 кѣ ѣѣ тѣрїєѣт, шї дѣмпєата аї крєѣѣто кѣ атѣта маї  
 тѣлат кѣ пїчї о ск їсоарє дїп партє'мї пѣ те ꙗпкрєдїп-  
 да дєспрє соартѣ теа: ꙗп сѣфршїт шїѣ чѣ фєл аї трѣїт  
 дѣпъ дєспѣрїїрєа пєзєтрѣ, шї кѣ маї тѣлат т. ѣвѣп-  
 да, дє кжт о порѣл, тѣ а арѣпкат ꙗп вращїпє таркє-  
 зулѣї. Ах! домпѣа теѣ, аї рѣспѣнсєѣ пѣлѣпѣпд,  
 да чє те маї сїлєѣї а тѣ дєсвїповїдї? ѣѣ сѣлїт вїповѣ-  
 тѣ, дє врєтє чє тѣ трѣѣї. Пентрѣ чє пѣ сѣлїт шї акум  
 тот ꙗп пєпорочїта старє ꙗп карє тѣ афлат кжїд ам  
 лѣат пє D. Амврозїє! аш фї авѣт ꙗпкѣї тѣлїгѣрїа  
 дє а тє вєдєа фѣрѣ а тѣ рѣшїпа.

Скъмна теа Менчио, зисе Дон Алвар къ зп, тои каре аръта къ ипима і съ пьтрънсе де лакръшїле теде, пѹ тѣ пажпг де тїне, шї пп лок де а те тѹстра пептрѹ стрѣлзчїта старе пп каре те гѣсеск, тѣ жѹр къ дїп потрївѣ тѹлцѹшеск лѹї Дѹмпезевѹ шї мї паре фоарте вїне. Де кжпд ам плекат дела Валадолїд, ам авѹт пеконтенїт соарта пп потрївѣ; вїаца теа а фост зп шїр пекурмат де пепорочїрї шї, чеа че тѣ пптрїстгазѣ шї маї тѹлт, п'ам пѹтѹт съ'цї даѹ пїчї о нїре деспре тїне. Фїїнд преа пкрєдїндат де старторнїчїа та, птї пкїпѹмат пе ппчетат тїкълоаса старе пп каре тѣ а адѹс аморѹл тѣѹ; пар къ те ведеам пп тот чеасѹл къ лакръшїле пе образ, шї ачєаста ковжрша тоате пепорочїрїле тѣле. Мьртѹрїсеск къ зпє орї тѣ сокотєам вїноват пептрѹ къ авѹсєсєт порочїреа де а'цї плаче, шї дорєам ка съ фї лѹат де бѣрѣват пе вре зпѹл дїп рївалїї тѣї, де вреше че, алегжїдѹштѣ пе тїне, тѣ аї фѣкѹт атѹт де пепорочїтѣ. Кѹ тоате ачєстєа, дѹпѣ че ам пѣтїмїт шапте апї кїпѹрї гроза ве, сїмдїндѹштѣ пѣтрѹнсе де амор шї маї ппфокат пептрѹ тїне, ам воїт съ те маї вѣз одатѣ. Нѹ м'ам пѹтѹт стѣпжпї де ачєастѣ арѣѹтоаре дорїндѣ, шї скѣпжпд дїптр'о ппдєлѹнгатѣ ровїє, м'ам дѹс сѹт ачєстє хайне ла Валадолїд шї кїар къ прїтєждїа де а фї дєскоперїт. Аколо ам афлат тоате. Ам вєнїт ла ачєст палат шї ам гѣсїт мїжлок де а тѣ вѣга ла грѣдїпар каре м'а опрїт ка съ лѹкрєз пп грѣдїпѣ. Іа-



тъ ꙗк че кин м'ам пуртат ка съ ажунг а'цѣ ворви ꙗк тайнъ. Дар съ нѣ гжидеѣи къ ам сокотгаль, прин аькхипца теа аичѣ, съ турбур феричіреа де каре те ву- кзрѣ. Те ѡвекс маѣ пресѣс шѣ квар де мине ꙗнесѣи, ресцектез одѣхпа та, шѣ дупль ачасть ꙗнтжлпоре шѣ дук съ петрек департе де тине, пише зиле амържте пе каре цѣ де жертфеск.

— Ну, Дон Алвар, нѣ, стрігаѣ ла ачесте ѡмлітоа- ре кзвинте; D'amezѣ нѣ те а адѣс аичѣ ꙗк задар, шѣ нѣ воѣ сѣфери съ те маѣ деспарцѣ де мине: воеск съ плек кѣ тине; нѣ маѣ шоартеа ва пѣтеа съ те стѣлгѣ дѣн брацелѣ теае. Аскзаль тѣ, рѣспѣсѣ ел, трѣе- ще кѣ Дон Амброзіо; нѣ те ꙗнсодѣ кѣ пепорочіріале ꙗнеае, чѣ ласѣла тоате асѣпрѣ'тѣ. ꙗмѣ маѣ спѣсѣ шѣ аатѣ асемеѣеа дѣкрѣрѣ; дар кѣ кжт маѣ шѣлт ел съ а- рѣта къ воѣше а съ жертфѣ пептрѣ феричіреа теа, кѣ атжта маѣ нѣдѣн ѣѣ прѣиштеам пропѣперіале лѣѣ. Кжнд тѣ възѣ статорнѣкъ ꙗк хотѣржреа де а'л ѣрта, скѣм- вѣ де о датѣ топѣл ворвіреѣ, шѣ лѣжнд ѣл аѣр маѣ ве- еса: доатпа теа, ꙗтѣ зѣсе, есте оаре кѣ пѣтѣнцѣ ка ачесте септѣментѣрѣ съ фѣе адеврѣратѣ? Ах! де вреѣте че дар тот тѣ ѡвѣѣи ꙗндѣстѣл ка съ адеѣи маѣ вѣне сѣ- рѣчѣа теа де кжт феричіреа ꙗк каре те афлѣ, вѣно сѣ терѣет ла Бетанкос, ла марѣнѣеа крѣѣ Галіціѣ. Ам аколо о скѣпарѣ сіѣѣрѣ. Дака пепорочіріале теае 'тѣ аѣ рждѣкат тоате аверіале, нѣ м'аѣ фѣкѣт ꙗнсѣ сѣ перз шѣ тодѣ прѣѣтепѣи; тот 'тѣ аѣ маѣ рѣтас дѣн тржншѣи, шѣ бѣнѣ, каре 'тѣ аѣ дат мѣжлоаче де а те

хрънї. Ам фъкът о каржтъ ла Загора ку ажго-  
рѣл дор; ам кѣтпърат катжрї шї кай, шї сжпт ѣп-  
содїт де трей кълъреѣ Галїціанї фоарте здравенї шї  
хотържїї ла орї че. Еї сжпт ѣпартаѣї ку каравїне  
шї ку нїстоале шї ашеаптъ порѣпчїле теде ла сатуа  
Родїлас. Съ не фолосїт дар де децъртареа лѣї Дон  
Амброзіо. Мъ дук съ адук каржта пжпъ ла поар-  
та ачестѣї палат, шї вом плека ѣп датъ. Мъ ѣп дѣ-  
плекайъ ла тоате. Дон Алвар свуръ ка зп фѣлдер  
ла Родїлас, се ѣптоарсе ѣптр'о клїпъ ку кавалерїї сѣї,  
шї тѣ лѣ дїп мїжлокѣа фѣтеїлор теде каре пещїпнд  
че съ гжндаскъ де зп асемеѣа лѣкру, фѣцїръ спѣї-  
тжптате. Ну маї Інеса кѣпоѣа прїчїна, дар пѣ вої  
съ ѣпсоѣаскъ соарта еї ку а теа, пентрѣ кѣ ѣвѣа не  
ослѣгъ а лѣї Дон Амброзіо. Ачѣаста доведеѣе кѣ шї  
чеде маї кредїпчоасе слѣцїї пѣрѣсѣск не стѣпжпїї дор  
кжнд съ пѣтрѣнд де фокѣа аторѣлѣї.

Іптраѣї ѣп каржтъ ку Дон Алвар, лѣжнд ку мї-  
не пѣтѣї хайїде теде шї вре о кжте ва скѣде че ле  
авѣам маї пайнте де тѣрїтїшѣа теѣ чеа де ал додеа;  
кѣчї пѣ воїѣ съ наѣ пїмїк дїп дарѣрїде че 'мї аѣ фъ-  
кѣт ѣпайнтеа пѣпдїї. Лѣарѣм дрѣтѣл кѣтрѣ крѣїа  
Галїцїї фѣр' де а цї кѣ вом пѣтеа ажѣпѣе ку поро-  
чїре. Не ера театъ пѣ каре кѣтѣа Дон Амброзіо  
ѣпторкжндѣсъ а касъ, съ се на ѣпгоала поастръ ку  
тѣлѣї озмѣнї, шї съ не сосѣаскъ. Дар зѣвларѣм  
дѣв зїле фѣр' де а ведеа ѣп зрѣта поастръ пїчї зп ка-  
валер. Нѣдѣжѣуам кѣ шї чеа де ал треїлеа ва тре-



че тот асметенѣа ші ворвѣаш ꙗко одіхнѣъ . Дон Алвар  
 ꙗкшї повестѣа кꙋшплїта ꙗкшїпларе каре прїчїнїсе  
 своѣа шорщї салѣ, шї акꙋш, дꙋшъ о ровїе де чїп-  
 чї апї, еа ꙗкшї довжндїсе нарѣшї словозенїа са, кꙋшк  
 ерї ꙗкшїплїрѣш ꙗкшї дꙋшѣа Леонꙋлꙋї хошїї кꙋ каре  
 ераї шї дꙋшпѣата . Бѣрватѣ-мѣѣ ера ачѣла ꙗкшї каре  
 л'аѣ оторжѣт ꙗкшїпрезѣъ кꙋ тошї оашенїї сѣї, шї тот  
 пентрѣ дꙋшсѣа вѣрс лакрѣшїїлѣ чѣлѣ везї акꙋш кꙋр-  
 гꙋлѣ ꙗкшї ображїї мѣї .

## САР ЖІІ

Ін че кін не паўкут съ тѣе ворба лѣі Ціабаас кѣ  
лаша.

Дна. Мелчія ачепу а пажиде грозав дупъ че іспрѣ-  
ві ачѣастъ повѣстіре. Іп док де а черка съ о тжигжѣ  
пріп повѣдзірї, о лѣсаѣ съ се жѣлааскъ шї съ сѣспі-  
не слобод; пажидѣаш шї еѣ ачепрѣпъ кѣ джиса, а-  
тжт де фірѣск лѣкру есте а съ інтереса чінева пентрѣ  
чї перорочїї, шї таї кѣ сеашъ пентрѣ о персоанъ  
фрѣтоасъ шї ачтрїстатъ. Мѣ гѣтеаш съ о ачтрѣв  
чѣхотѣржсе съ факъ дупъ старѣа ач каре се афла, шї  
поате кѣ шї еа съ гѣтеа съ'тї чѣаръ вре о сфѣтѣіре  
ачтрѣ ачаста, де ну нї с'ар фі тѣат ворба: дар азї-  
рѣш ач тарѣ сготот ач вірт каре трасе лѣарѣа поа-  
стръ ачїнте шї фѣр' де а вої пої. Ачѣст сготот съ  
прїчїнѣсе де веіреа полїцавѣлѣї ачсоцїт де вре о кѣ-  
цї ва дорованцї. Іп кавалер тжпѣр, каре ера ач-  
прѣпъ кѣ джїшї, съ ачропїе де тїне шї съ нѣсе а



пріві де апроаве хаїна теа. Дупь о пудінь черче-  
таре, пре сфлетуа теѣ, стрігъ, аста есте спенце-  
руа теѣ, пегрешіт, ал теѣ; ал кзпоск преа віне кзп  
ші калз. Путейі съ пхпещі тжпа не домнішоруа  
ачеста дупь ѣкредіндареа теа; пхтъ тем съ адук  
вре о печіпсте ка съ фіѣ сіліт не урптъ ай фаче ѣндеств-  
ларе: скпт сігур къ еа есте зпуа дїптр'а чѣ хо-  
щї каре аѣ ѣптр'а часть царь о пещере не кзпо-  
скутъ.

Ла ачесте кувіпте каре 'тї доведеа къ ачел кавалер  
съ жєфвісе де ходї, шї къ єѣ пзртам ха пеле азї, рь-  
птьсеѣ ѣкрешенїт. Полїцака, не каре служба са  
ѣл ѣндатора съ тжакзпаскъ маї мулт рѣѣ де кжт віне  
турбурареа теа, сокотї къ пжра пх ѣра фърь темѣѣ,  
ші вѣпвїнд къ дапа пзтеа съ фіе товарьшъ ку шїне,  
не пусе ла арест не фіеш каре деосєбіт. Ачест жуде-  
кьтор пх авеа кзутьтзра сьлватїкъ, чї зп аер дзаче  
ші весел. Домпуа чїе дака ку тоате ачестеа ѣра маї  
взп де кжт чѣ дандї. Кзп тъ бьгарь ла довеалъ,  
еа венї ку дої скоточїторї ай сѣ шї ѣптръ фоарте ве-  
сел. Пар'къ ар фі сіпдїт де маї пайпте къ лі сѣ  
гьтеа о таре порочїре. Дупь обїченуа чед взп ал а-  
честор домні, ѣчепуръ а тъ кзута. Че маї кілі-  
пїр пептру джпшїї! Поате къ пічї одать пх лі сѣ  
ѣпдѣмпласе асфел де докта. Ла фіешї каре пзпн  
де галвєнї че скотеа дїп вьззпаре, окїї лор скжптна  
де вукурїе. Маї вжртос полїцаказї ай венєа съ пєвх-  
пєаскъ. Драгуа теѣ, ѣтїзїчеа еа ку блжндеде, пої

Фачем даторіа поастръ: дар пѹ тетеме де пімік; де пѹ епї вїповат, пѹдї вор фаче пічї хп рѣѣ. Ку тоате ачестеа тїмі голірѣ възупарїї, шїтї лхарѣ шї кїар чеї патру зечї де галвенї де каре пічї хоцїї пѹ сѣ атїнеєсерѣ. Нѣ сѣ тѹацѹтїрѣ пѹтаї не атѣта; тѣї-піде лор челе лакоте шї неостенїте тѣ кѣхтарѣ дела кап пѣпѣ ла пічоаре; тѣ сѹчїрѣ тп тот фелѣ, шї тѣ деспїарѣ ка сѣ вазѣ де авеам банї тптре піеле шї кѣташѣ. Сокотек кѣ ар фї фост възѹрошї сѣ тї спїнтече шї пѣнтечїде ка сѣ се тпкредїцезе пѹ кѣтѣва воѣ фї аскѹне аколо чеѣа тѣрѹпцїш. Дѹпѣ че шїа тпплїпїт слѹжба атѣт де вїне, Полїцаѣл тѣ тптре-ѣ асупра прїчїпїї. Шї повестїѣ ку невіповѣцїе шї тп кѣцет кѣрат чеѣа че сѣ тптѣпласе, шї тї сѣ лѹѣ такрїрѣл; апої ешї ку оатенїї сѣї шї ку вѣпїшорїї тѣї, лѣсѣндѹтѣ гол пѹшкѣ не піѣе пае.

О вїадѣ отенєаскѣ! стрїгаѣ дѣпѣ че тѣ вѣзѹї сїпѣр шї тп асемеѣе старе, кѣт епї плїпѣ де тптѣп-палѣрї чѣдате шї не гѣндїте! Де кѣнд ат ешїт дїп О-вїедо, тот непорочїрї ат черкат: авїа скѣпаѣ дїптр'о прїтеждїе шї кѣзѹї тптр'алта. Ла сосїреа тѣа тп-тр'ачест ораш пічї пѣтї тречеа прїп тїпте кѣ о сѣ фак аша де кѣрѣнд кѣпоцїпцѣ ку полїцаѣл. Фѣкѣнд ачесте кѣцетѣрї не фолосїтоаре, дѣдѣѣ тп апої спенде рѣл шї челе лалте хайне каре тѣ фѣкѣсерѣ непорочїт; апої тпдѣтпѣндѹтѣ сїпѣр а лѹа кѣраж: сѣ те вѣз Цїлѣѣас, зїсѣѣ, пѹдї перде кѣтпѣтѣл; поате кѣ дѣпѣ ачасть време ѣа вѣпї алта тѣї бѹпѣ. Шї шїа-



де оарь вине съ те дъзпъдъждущи интр'о инкисоаре  
 обичнуить, дупь че аї авут атхта ръвдаре ин пещереа  
 тжхарілор? Дар, ваї! Зичеат иаръши пьтръне де  
 интрістаре, ть амъцеск. Кум воѣ пътеа съ ес  
 д'ачі? Мі аѣ лват тоате мѣжлоачеле, фїнд къ зн а-  
 рестант фърь ванї есте интокмаї ка о пасъре къ арї-  
 піле тьете.

Ин локул потжрикеї шї а вьтвзлзї че порунчїсет  
 съ сефрігь, 'мї адусерь о феліоарь де пжїне шї зн  
 урчор къ апь, шї ть льсарь съ ть тїкълосек ла  
 инкисоаре. Шезуѣ аколо чїспре-зече зіле фър' де а  
 ведеа пе чїнева де кжт пхтаї пе пьзїтор каре венеа ин  
 тоате дїмїнеціле съ'мї адукъ таїнзл. Кум ала ве-  
 деат, зтвлат съ интръ ин ворь къ джпска ка съ'мї  
 маї треакъ де уржт; дар ачасть персоань инсепнатъ  
 пж'мї рьспундеа нїчї де кум, шї пж м'ам инвреднї-  
 чїт съ скоц тькар зн кувжнт дїп гъра лзї; ба инкъ  
 маї тот д'азпа интра шї еша фърь съ се зїте ла мї-  
 не. Ла ал шїспре-зечїлеа зі, полїдавл, венї шї 'мї  
 зїсе: инсфжршїт, прїетпзл теѣ, кїнурїле тале с'аѣ  
 їспрвїт; поцї съ те вукзрї; ам венїт съ'дї даѣ о вѣ-  
 сте плъкзть. Ам трїмїс ла Бъргос дама каре ера  
 къ тїне; ам интреват'о инантеа плекърїї, шї рьспун-  
 сурїле ї сжнт спре ажзторзл тьѣ. Клар де астзї  
 вѣ фї словозїт, дака кїрїцізл къ каре аї венїт дела  
 Пенафлор ла Какавелос, прекзт инсшї аї тьртъ-  
 рїсїт, ва интърї зілеле тале; ел съ афлъ акзт ла А-  
 сторга шї ам трїмїс съ'л адукъ; ала ащепт съ піче шї

де ва аръта къ инджиплареа де ла вѣрт къ снайша ка-  
 зилор есте адевърать, ащѣ вой да дрѣшѣа интатъ.  
 Ачесте кувѣнте шъ бакураръ фоарте тѣлат, шѣ  
 дѣптр'ачеа минѣт шъ сокотѣй скѣпат. Муадѣмѣй  
 жудекъторѣауи пентрѣ вуна шѣ гравѣика дрептате че  
 воиа съ'тѣ факъ, шѣ инкъ пѣ испрѣвисем кошпѣ-  
 ментѣа, къ кіріціѣа, инсодѣт де доѣ доробанѣй, сосѣ.  
 Мѣа кувоскуѣй индатъ; дѣр тѣахарѣа де кіріціѣй, ка-  
 ре вѣндѣсе пегренѣт цѣамантанѣа теѣ къ тоате дѣ-  
 крурѣае дѣп тѣрѣсѣа, тѣрѣндѣсѣ пѣ кѣтѣа съ ва  
 индатора атѣ интоарче бѣнішорѣй че аѣасе пе дѣнсеае  
 де ар фѣ арътат къ тѣ кѣпоще, авѣ образ съ зѣкъ  
 къ пѣ шѣа чѣне сѣнт, шѣ къ пѣ тѣ вѣзѣсе пѣчѣ одатъ.  
 А! вѣнзѣторѣае стрѣгаѣ, спѣне таѣ вѣне къ 'тѣ аѣ  
 вѣндѣт хайѣлае шѣ тѣртѣрѣсѣае адевърѣа. Уѣтѣте  
 вѣне ла шѣне; еѣ сѣнт ѣнѣа дѣптр'ачѣй тѣперѣ пе ка-  
 ре 'аѣ амерѣнѣат къ казне ин тѣрѣа Какабѣаос, шѣ  
 лѣ аѣ фѣкѣт атѣта спайтѣ. Кіріціѣа рѣспѣнсе къ  
 рѣчѣаа къ пѣчѣ прѣп вѣс пѣ'ї трекусе чеа че'ї зѣчѣам;  
 шѣ фѣнда къ пѣпъ ин сѣжршѣт стѣрѣа а аръта къ пѣ  
 тѣ кѣпощеа, слобозѣреа теа фѣ инжнатъ пентрѣ  
 адѣт дѣтѣ. Драгѣа теѣ, атѣ зѣсе полѣцаѣа, тѣ вѣне  
 веѣ къ кіріціѣа пѣ съ ѣнѣае къ чеа че аѣ арътат: де  
 ачеа пѣ поч съ'щѣ даѣ дрѣшѣ, де шѣ ам тарѣ дорѣн-  
 цѣ съ те аѣт. Аша дар треѣвѣ съ тѣ инарѣез къ о  
 рѣвдарѣ поѣ шѣ съ хотѣрѣск а таѣ тѣнка пѣнѣ шѣ  
 апъ шѣ а веѣа пе тѣкѣтѣа пѣзѣтор. Кѣнд ѣнѣгѣн-



деат къ пѹ пѹтеат съ скап дѣн гларіле дрептъцїї, къ  
 тоате къ пѹ фѣкъсет пѣчї о вѣпъ, тѣ дѣспѣдъждауат  
 къ тотѹл шї'шї пѣрѣа рѣѣ къ фѣцїсет дѣн пѣщере.  
 Шптр'адѣвѣр, зїчѣат, аколо авѣат маї пѣцїне пѣ-  
 казурї дѣкѣт аїчї; тѣнкат вѣне къ хоцїї, пѣтрѣчѣат  
 вѣне къ дѣпшїї, шї трѣят къ дѹдѣа пѣдѣжде дѣ а  
 фѣцї; тѣ врѣте че аїчї, дѣ шї сѣнт пѣвѣповат, тѣ воѣ  
 сѣкотї порочїт дѣ воѣ скѣпа къ окна.

## САТ XIII

Дін че фптъпладре Ціаваас еші дела фпкісоаре  
ші унде терсе .

Дин време че нетречаат зіліле ку асфел де гжндурї,  
фптъпладрї, іле тееле, пре кум де повестісем прїп та-  
крїр, съ фппръшнаръ фп тот орашуд. Мвалте пер-  
соане воїрь съ ть вазь дїп курїозїтате. Съ стржп-  
серъ ка лауре, шї хпх дупь алтх венча ла о ферестрѹс  
прїп каре інтра думїна фп темпїца теа, шї дупь че  
съ ұта ла мїне вре о кжтх ва време, съ дучеа п'ачї  
фп колеа. Мъ мїрай де асть комелїе. Де кжпа  
ть афлаат ла фпкісоаре, пх възвсєм нїчї хп ом съ  
се арате ла ачеа ферестрѹс каре кьта фпте'о кьрте  
плїнь дегроазъ шї де тьчере. Дїндеаесєѹ дїптр'ача-  
ста кь се фькүсє ворьбь де мїне фп ораш, дар пх  
шїаат дегревза съ о наў спре вїне саѹ спре рѹѹ.



Упала дин чей дин тжѣ че съ инфъдишѣ ла ферестратѣ  
 фѣ кжптьрецуа де ла Мондопедо каре се спериесе ка  
 ши мине ши о лгасе ла пичор. Мла куноскуѣ ши ел а  
 саменеа съ арѣтъ къ тѣ куноще. Не фѣкурѣш  
 овичзителие комплиментѣрѣ, ашої интрарѣш ин вор  
 бѣ лѣпгѣ. Фусѣѣ сѣлит съ повестек де испевѣ ин  
 тжшпльриле теде, каре фѣкурѣ доѣ деосевите инт  
 пѣрѣрѣ ин духуа аскхатѣторѣдор маї; иї фѣкуѣ съ  
 ржзѣ, ши трѣсѣѣ асупрѣ'тѣ мѣдостивѣ деа лор. Тар  
 кжптьрецуа интѣ повестѣ че съ интжшпласе ин виртуа  
 де ла Какавелос интре кѣрѣциѣ ши тжпѣра жужпне  
 шидѣ, джпѣ че не инпрѣѣиасе фрѣка; интр'ун кѣжпт  
 ел интѣ спѣсе кжте ам зѣс маї сѣс. Дѣпѣ ачеа  
 лѣжпдуши зѣоа вѣпѣ деаа мине, интѣ фѣгѣдуѣ къ,  
 фѣрѣ а перде времѣ, съ лѣчеа съ мѣжлѣгаскъ пеп  
 тру скѣпареа теа. Атѣпчѣ тоатѣ парсоанеа каре  
 вепѣсѣрѣ аколо мѣшкате, ка ши ел, де кѣрѣозитате интѣ  
 зѣсѣрѣ къ пепорочѣреа теа де инсѣфла мѣлѣ, ши тѣ  
 инкредѣнцарѣ къ съ вор зѣнѣ кѣжптьрецуа ши вор  
 фачѣ кжт лѣва фѣпрѣп пѣтѣпѣ ка съ тѣ скоаѣ де  
 ла инкѣсоаре.

Интр'адѣвѣр къ'ши цѣпѣрѣ фѣгѣдуѣала. Ворѣ  
 рѣ пептру мине полѣдѣжлѣѣ каре, не маї фѣпѣла ла  
 индоаѣлѣ дѣспре не вѣповѣѣѣа теа маї вѣртос дѣпѣ че  
 кжптьрецуа иї повестѣ чеа че шѣна, вепѣ пестѣ трѣї  
 сѣпѣтѣжпѣ ла инкѣсоареа теа. Цѣвлас, интѣ зѣсе, аш  
 пѣтеа съ те маї цѣѣ ачѣ, де ашфѣ вре зѣнѣ жѣдѣкѣтор  
 аспру ши кѣшпѣлит; дар пѣз воѣ съ прѣлѣпѣсѣк дѣ

крупіле; терці, еші слобод ші поці съ еші кжнд шї  
 ва пльча. Дар маї снзнем зн джкря; де тѣ ар дуче  
 зн пьдхреа знде есте пещереа, аї пухеа съ о дескопе-  
 рі? ну, дошнвал, рьспзлсеѣ: фїнд къ ам інтраг  
 поаптеа зн тржнеа, шї ам ешіт знапнтеа рьвѣрсатх-  
 лѣі зіоріаор, шї ар фї къ пепзтїнцѣ а къпоаше ло-  
 кѣа знде есте. Жудекѣторѣа еші дїп фкїсоаре, зі-  
 кжндѣ мї къ съ дучеа съ порзпчсаскъ пьзїторѣа  
 съ мї дескїзѣ зшїле. Песте зн мїпѣт венї пьзїто-  
 рѣа фисоїт де зн аршѣшѣа каре цїнеа да о смпцїоа-  
 рѣ зн пакет де пжнзѣ; тѣ десѣрѣкарѣ вінішор, шї  
 фѣрѣ съ мї зікъ пічї пѣкар о ворѣѣ, де мїптенаш  
 шї де напталонї каре ера де постав сзпцїре шї маї  
 пої; апої, фтѣрѣкжндѣмѣ къ зн аптерїѣ трендерос,  
 тѣ апѣкарѣ де зтѣрї шї тѣ дѣтерѣ афарѣ къ  
 вржпчї.

Мьхпїреа че сїмцїеат зн сѣфлетѣа тѣѣ де а тѣ  
 ведеа фтѣрѣкат аша де прост ну тѣ лѣса съ густне  
 де палп вукурїа че аѣ чѣй че скапѣ де да фкїсоаре.  
 Фтї венѣа съ ес дїп ораш кеар зн чсасѣа ачѣла ка съ  
 фѣг де прївіреа пороѣаѣї каре тѣ інтрїста фоарте  
 тарѣ. Дар рекѣношїнда стьпжнїндѣмѣ маї тѣлт  
 де кѣт рѣшїнеа, тѣ дѣсѣѣ съ тѣлѣцїтѣаскъ кжнтѣ-  
 рѣѣаѣї кѣрѣа ерат атѣт де фндаторат. Ел фчепѣ  
 а рѣде кжнд тѣ възѣ. Че старе е аста! фтї зісе;  
 ну тѣ ам къпоскѣт де о кам датѣ сѣвт асть фнїфор-  
 тѣ; дрептатеа, дѣпѣ кѣт съ веде, тѣ а сѣчїт зн тог  
 фелѣ. Ну тѣ пажг де дрептате, аї рьспзлсеѣ;



фрѣцїоарь, дрептатеа есте дрептъ, дар аш вреа ка  
 слаужващїй ей съ фїе оатенї де исправъ; тревѣна съ'тї  
 ласе тькар хьїпїшоарїле пе каре тї се паре къ ле  
 пльгїсам вїнїшор. Негрешїт, зїсе кжптьрецул; дар  
 о съ'тї рьспунзъ къ тревѣна съ се пьзаскъ ачесте  
 формалїтѣцї. Е! аѣ сокотещї къ калѣ тѣъ с'а дат  
 аппої пьгубавшѣлуї? пїчї де кум; дѣте де'а ве зї м  
 граждѣла графїерѣлуї зпде с'а пѣс ка съ стѣа дрепт  
 довадъ а фургїшавѣлуї; фїї апкредїцат къ пѣ о съ  
 дѣа пїчї тькар пофїлу. Дар съ скїтѣмъ ворѣа.  
 Че гжнд аї? че сокотещї съ фачї акут? Дорѣск, рь-  
 спунзѣсѣ, съ апук дрътѣла кьтре Бургѣс шї съ терг  
 съ гьсеск дата пе каре ап скьпато дїп пещеръ; а  
 тї ва дачѣа вапї ку каре воѣ кумпѣра хаїне пѣоѣ  
 шї ть воѣ дѣче ла Салапанка зпде съ кавт а ть  
 хрѣпї ку лїмба латїнѣаскъ: дар пѣ цїѣ че съ фак,  
 къ п'ам де келѣналъ пе доум, шї домпїа та купо-  
 щї преа вїне че хрѣт петрече зп кьльто кжнд п'аре  
 вапї. Те мцзает, рьспунзе кжптьрецул, шї латъ  
 къ'цї даѣ пѣпга тѣа; есте кам ѣшарь, дар пѣ  
 ку грѣѣ съ апцелѣцї къ зп вїет кжптьрец пѣ съ поа-  
 те асѣтѣла ку зп епїскоп. Апої скоасе пѣпга дїп  
 бузунар шї'тї о пѣсе м тжпъ ку атжта драгосте,  
 ап кжт пѣ ть пѣтѣѣ опрї де а о лѣа, де шї пѣ ҃ра  
 вре о тѣнѣ тѣае; аї тѣлѣцїтїѣ ка кум тї ар фї  
 дат вогьщїле лѣтїї, шї'ї фьгьзїѣ съ слаужеск орї  
 ла че тї ва фї прїп пѣтїпдѣ, ку тоате къ пїчї ода-  
 ть пѣ съ апжтпѣлъ вре зп прїлѣж ка съ фї пѣтѣт





кеза содіа лхі. Е! че таї де лѹкрярі вї съ афлі,  
 ꙗтї рѣспунсе кѹ трыфіе. Дар ꙗнсфжршіт авѹсе бѹ-  
 пѣтате а'тї спуне, ꙗпсѣ кѹ ѹп топ аспрѹ, кѹ пала-  
 тѹа лхі D. Амброзіо ера доѹ чеасѹрї департе де Поп-  
 те-де-Мула.

Дупѣ че вѣ'ѹ шї пѣпкѹаѹ, съ фѣкѹ поапте, шї  
 арѣтѣпд кѹ дореат съ тѣ одїхпеск, черѹѹ о одае.  
 Цїе с'її даѹ одае? ꙗтї зїсе вїрташа прївїпдѹштѣ кѹ  
 деспреѹїре; п'ам одае пептрѹ оашенї каре пѣ-  
 пѣпкѣ пѣїне кѹ брѣпзѣ. Тоате патѹріле теле сѣпт  
 прїпсе. Ащепт пїше кавале ї ꙗпсеппѹцїї каре тревѹе  
 съ вїе асть сѣрѣ. Нѹ почїѹ съ те сѹлѣск кѹ аат че-  
 ве де кѣт съ те пѣїѹ ꙗп фѣпѣріе, шї сокотеск кѹ де  
 пѹлате орї те вѣї фї кѹакаг пе пѣе. Тот ї съ пѣрѣа  
 кѹ пѹ'тї зїче дестале. Нѹ'ї рѣспунсеїѹ пїтїк; чї  
 тѣ дѹсеїѹ ꙗп фѣпѣріе ѹпде тѣ кѹакаѹ пе пїще пѣе  
 шї ꙗпдате адортїѹ ка ѹп от каре де пѹлатѣ време  
 съ обїчпїсе кѹ трѹда шї кѹ лекаѹрїї.

## САР ХІV

¶ И че кіп хоампа Менчіа пріімі не Жілавлас ла Бургосе .

Аоазі тѣ скулаѣ де діпінѣцѣ ші тѣ дусей съ тѣ сокотек кѣ вірташа каре съ децетасе, ші ті съ пѣрѣ таї весель де кѣт ѣп зіоа трекутъ; ачеастѣ а ѣ префачере пѣ ті съ пѣрѣ прічпзїтъ де алт чева фѣрѣ пѣтаї де ѣтфѣдішарѣ а треї дорованці аї полїції каре ворѣѣ кѣ дѣпса кѣ зп топ фоарте фаміліар . Еї дормісерѣ ѣп вірт, ші негрешїт кѣ пентрѣ ачеці кавалерї съ опрісерѣ тоате патурїле .

¶ Иптреваѣ ѣп тѣрг каре ера дрѣтѣла кѣтре палатѣла зпде воам съ тѣрг . Дїп ѣптѣцларе дедеѣ песте зп ом де ачелаш карактер кѣ ал вірташѣлї дела Пенафлор . Ел пѣ съ тѣлѣцїті а рѣспзпде пѣтаї ла ѣнтревареа теа, чї ѣтї спѣсе кѣ D. Амброзіо тѣрїсе де вре о треї съпѣтѣжнї, ші кѣ таркеза соціа лѣї се-трѣсесе ла зп скїт дела Бургосе, не каре ѣл ші пѣтї . Ип лок



де а апѣка друшѣла кѣтре палат, прекѣт хотѣржесѣ  
 де о кам датѣ, порпнѣ кѣтре ачест Оран, шѣ тѣ  
 дусѣѣ ла Мѣпѣстѣреа ѣнде ера доатпа Мѣпѣа. Рѣ-  
 гаѣ пе портѣреаса съ спѣе ачѣщѣ даѣе кѣ ѣн тѣпѣр  
 ешѣт декѣржѣнд дѣп темпѣа дѣла Асторга дорѣа съ ѣ  
 ворѣѣскѣ. Портѣреаса ѣмплѣнѣ пѣтаѣ декѣт черѣреа  
 тѣа шѣ ѣпторкѣндѣсѣ пѣсте ѣн тѣпѣт, тѣ вѣгѣ ла ар-  
 хондѣрѣе ѣнде ѣндатѣ венѣ ла зѣбрѣе вѣдува D. Ам-  
 врозѣо ѣтѣврѣкатѣ ѣн хѣпѣе де жалѣ.

Бѣпѣ аѣ венѣт, ѣтѣ зѣсе даѣа кѣ вѣжѣдѣе шѣ кѣ дра-  
 гостѣ. Сѣпѣт патрѣ зѣле де кѣндѣ ам скрѣе ѣнѣ пер-  
 соанѣ дѣла Асторга ка съ се-ѣнтѣжѣпѣѣскѣ кѣ доѣпѣа-  
 та шѣ съ ѣщѣ спѣе кѣ те рѣганѣ преа тѣлат съ вѣѣ съ тѣ  
 гѣсеѣщѣ кѣпѣ вѣѣ ешѣ дѣла ѣнкѣсоарѣ. Ерам ѣпкрѣдѣн-  
 датѣ кѣ о съ те словоазѣ кѣржѣнд, фѣпѣнд кѣ ера ѣн-  
 дѣстѣле пѣптрѣ ачѣаста ворѣеле че зѣсѣсѣт полѣцаѣлѣѣѣ.  
 Дар ѣтѣ а дат рѣспѣпѣс кѣ те скоасѣрѣ дѣла ѣнкѣсоарѣ,  
 шѣ кѣ пѣ ѣпѣа че тѣ аѣ фѣкѣт ѣнѣ ера тѣтѣ съ пѣ  
 те тѣѣ вѣз шѣ кѣ ачѣсѣа съ фѣѣ лѣпсѣтѣ де пѣлѣчѣреа де  
 аѣщѣ арѣта рѣкѣпѣщѣпѣа тѣа, карѣ тѣ ар фѣ тѣжѣпѣт  
 фоартѣ. Апоѣ вѣзжѣнд кѣ тѣ рѣшѣпѣам пѣптрѣ кѣ  
 тѣ ѣпфѣѣнѣшасѣт ѣпѣпѣтѣѣ кѣ асфѣл де хѣпѣе, пѣ те  
 ефѣѣ, фрѣѣѣоарѣ, адѣогѣ еа; старѣа ѣн карѣ те вѣз,  
 съ пѣ те тѣрѣврѣе пѣчѣ де кѣпѣ. Дѣпѣ ѣпсѣтпѣѣтоарѣа  
 слѣжѣѣ че ѣтѣ аѣ фѣкѣт, аш фѣ чѣ тѣѣ перѣкѣпѣоскѣ-  
 тоарѣ шѣ тѣкѣлоасѣ фѣтѣе дака пѣ аш рѣспѣлѣтѣ жѣрт-  
 фа та дѣпѣ кѣ вѣпѣнѣѣ. Ам сокотѣлѣ съ те скоѣ дѣп  
 рѣаоа старѣа ѣн карѣ те афлѣ; сѣпѣт дѣтоарѣ съ о фѣк,

шї ам тоате мїжлоачеле пептрѹ ачааста. Имсешпъ-  
тоареа мѣа аверѣ тѣ нартѣ съ'цї арѣт рекупошїнда мѣа  
фѣрѣ а мѣ стржшптора нптрѹ нїшїк.

Купошї, шї маї зїсе, нпжшплатѣрїеле мѣеле пжнѣ  
кжнд пѣ аѣ нкїс пѣ амжндой: акум ам съ'цї пове-  
стеск че мї с'а маї нпжшплат нп урмѣ. Душѣ че по-  
лїдава дела Асторга м'а трїмїс ла Бургос нп урмѣ  
повѣстїрїї їсторїї мѣеле, м'ам дус ла палатѹа D. Ам-  
брозіо. Тоцї с'аѣ мїрат де нптоарчерѣа мѣ, дар нп  
зїсерѣ кѣ мѣ нпторесесм преа тжрзїѣ, кѣ шаркезуа,  
пѣтрѹнс де фуга мѣа ка де нп трѣспет, съ болнѣвїсе,  
шї кѣ докторїї а хотѣржсерѣ. Ачаастѣ вестїре а  
фост пептрѹ мїне о поѣ прїчїнѣ де а мѣ пжнїче де  
кушпларѣа соартеї мѣеле. Кѣ тоате ачестѣа трїмїсѣѣ съ'ї  
вестѣскѣ вепїреа мѣа: апоѣ нптраѣ нп одаа лѣї шї  
мѣ пусѣѣ нп ѣепукѣ ла кѣпѣтжва ацѣрнѣтѣлѣї кѣ о-  
вражїї плїнї де лакрѣтї шї кѣ їнїма съѣетатѣ де дѣ-  
рѣреа чеа маї сфѣшїтоаре. Чїне тѣа адус ачї? Имї  
зїсе ед кѣт мѣ възѣ; аѣ доарѣ вїї съ прївѣшї фапта  
та? Нѣ'цї есте нпдѣстѣла де а'мї рждїка вїаца? Тре-  
вѣе оарѣ, спре а те нпдѣстѣла пѣ де плїп, ка съ'мї ве-  
зї тоартеа кѣ нпсѣш окїї тѣї? Домпѣла мѣѣ, аї рѣс-  
нѣпсѣѣ, Інѣса нїї ва фї спѣс кѣ ам фуцїт кѣ чел дїп-  
тжїѣ соцѣ ал мѣѣ; шї фѣрѣ пѣпорочїта нпжшпларѣ  
каре мї л'а рѣпїт, нѣшмаї м'аї фї възѣт нїчї о датѣ.  
Тот де о датѣ аї спѣсѣѣ кѣ D. Ллвар съ оторжѣ де  
ходї кѣ мѣ дѣсѣсерѣ нптр'о пѣщїре, шї тоате чѣлѣлаате;  
шї душѣ че їспрѣвїѣѣ ворѣа, D. Амброзіо шї нпнї-



се тжна. Индества, ити зисе ку фрѣезиме, пх  
 тѣ маї пажиг де тине. Е! Ши тревѣе оарѣ съ шї фак  
 ипутьчѣне? Тѣ аї гѣсит ѣн содѣ ѣвит ши м'аї ль-  
 еат ка съ шерѣї дѣпѣ джисва: почѣ ѣѣ съ дефайт о  
 асешенѣ пуртаре? Ну, доатна теа, аш фаче рѣѣ  
 де м'аш сѣпѣра. Де ачѣеа пичї п'ам воит съ тримидѣ  
 оатенї ип гоана воастрѣ, ку тоате къ цїам фоарте  
 бїне къ непорочїрѣ де а те пїерде ера съ'иї причїнѣа-  
 скѣ тоарте. Еѣ респектам ип хрѣпїторѣ тѣѣ дреп-  
 турїле лѣї челе сфїнте ши драгостѣ че авеаї пептрѣ  
 джисва. Ин сфжршїт ишї лѣѣ дрептате, ши прин  
 иптоарчерѣ та ачї аї кжшїгат нарѣшї тоатѣ драгостѣ  
 тѣ. Скутна тѣ Менѣїо, ипфѣцїмарѣ та тѣ ѣт-  
 пла де вѣкѣрїе: дар, ваї! ачѣастѣ вѣкѣрїе пѣ ва цїнеа  
 тѣат. Сїмѣѣ къ съ апрошїе чѣсѣа тѣѣ чѣл дѣпѣ ѣр-  
 тѣ. Авѣ тѣ ам дождїдїт нарѣш, ши тревѣе съ те лас  
 пептрѣ тот д'азна. Ла ачѣсте ѣтїлітоаре кѣвїнте, ла-  
 крѣтїле съ порпїрѣ ши маї тарѣ. Мѣ сїмѣїѣ пѣ-  
 трѣпсѣ де о иптрїстаре ковжршїтоаре. D. Алвар пѣ  
 тѣ фѣкѣсе съ вѣрс атѣтѣ лакрѣтї. D. Амброзїо  
 пресїмѣїсе ку кѣвжнт сфжршїтѣа вїедїї сале, кѣчї  
 кѣар адоа зї тѣрї, ши ѣѣ рѣтѣсѣї стѣпжпѣ пѣ о авѣ-  
 ре фоарте тарѣ пѣ каре тѣ фѣкѣсе тошенїтоаре ип-  
 къ де кжнд тѣ лѣсѣе. Еѣ пѣ ам сокотѣлѣ съ о ип-  
 тревїндѣз рѣѣ. Де ши сжнт ипкѣ тжпѣрѣ, пѣ тѣ  
 вор вѣдѣ оатенїї съ тѣ тѣрїт ши а тѣеа оарѣ. Сѣ  
 лас ла о парте къ ачѣста съ кѣвїне дѣпѣ пѣрѣрѣ тѣ,  
 пѣ маї фемїлор чѣлор фѣрѣ чїпсте ши фѣрѣ/делїка-

тецъ, дар те шкредирѣз къ пичї пѹтаї ам гѹст де лѹте; ам хотърѣт съ'тї испрѣвек зїлеле штр'ачест скїт, кърѹна воеск а фї шї фькътоаре де вїне.

Дѹпъ че'тї ворвї штр'ачест кїп, доатна Менчїа скоасе де сѹет роке о пѹпгъ шї'тї о дете зїкжндѹ'тї: натъ ѹпа сѹтъ галвенї пѹтаї ка съ те штвращї. Апої съ таї вїї ла тїне, къчї пѹ ам сокотѣла съ штрѹпї-песк рекупошїнда тѣ пѹтаї ла атѣта лѹкрѹ. Мѹл-ѹшнїѹ дїп сѹфлет дамїї шї тѣ журайѹ къ пѹ воѹ ешї дїп орашѹл Бѹргос фьрѣ а терѣе съ'тї наѹ зїоа вѹпѣ дѣла джпса. Дѹпъ ачест журѹшжнт, пе каре пѹ авѣм пофтѣ съ'л калк, тѣ дѹсєѹ съ каѹт ѹп вїрт. Штраѹ шп чел дїп-тжїѹ че тї съ шфѹшїшѣ, черѹѹ о одае, шї ка съ шптжшїп де таїпаште рѣоа їдее че хаїпїлє тєлє пѹтѣ съ дѣ вїрташѹлѹї де персоана тѣ, шї зїсєѹ къ де шї ершт штврѣкат прост, дар авѣм ку че съ пѣтеск вїне лѣкашѹл тєѹ. Ла ачестє кѹвїп-те, вїрташѹл, пѹшїт Мажѹело, фїреѣе гѹралїв, шѣ прївї де сѹс пжпѣ жос, ш'шї рѣсѹпсе ку ѹп аер рече, шї вїклєан къ пѹ авєа трѣвѹшїцѣ де о асєтєпєа шкредїндаре дїп партє'тї ка съ сокотєаскъ къ о съ фак шѹлѣ кєлтѹєалѣ шп вїртѹл лѹї; къ ку тоатѣ штврѣ-къшїптеа тєа чеа проастѣ ел дескопєрєа шп тїне ѹп че повїл, шї шпсфжршїт къ пѹ ера ла шпдоєалѣ къ єѹ трѣвѹна съ фїѹ вре ѹп кокопаш ку старє. Шпцє-лєгжнд дїптр'ачестєа къ блєстєматѹл де вїрташ шї вѣтєа жок де тїне, шї вржнд съї таѹ пасѹл, шї арѣ-таѹ шппга; ва шккъ пѹшѣраѹ шпашїтєї галвенїї пє о



масъ, ші възвѣкъ къ бѣпшоріи ꙗл фѣкуръ съ жудче  
 маѣ віне деспре міне. ꙗл рѣгаѣ съ'мі адукъ зп  
 кроитор: дар ел ꙗтї зісе къ ера маѣ віне съ тріміцѣ  
 дупъ вре зп телал каре аре гата тот фелѣа де хаѣне,  
 ші тѣ путѣам ꙗтврѣка пѣтаѣ де кжт. Прііміѣ де  
 бупъ ачаестъ повѣдѣре ші хотѣржѣ съ о ѣртез: фі-  
 інд ꙗпсѣ къ ера апроане де сеаръ, лѣсаѣ треава пеп-  
 трѣ адоа зі, ші тѣ гжндіѣ пѣтаѣ а чіна віне ка съ  
 тѣ деспѣгѣвек де проаста тжпкарѣ че авѣсест де  
 кжнд епсест дін пѣчеръ.

## САР XV

Към съ дмеръкъ Жіблаас, че дар маї пріімі дела дамъ,  
ші към плаекъ дела Бургос.

Дми адхсеръ о фарфуріе плінь де іахпіе фъкзть  
къ пічере де вервеч бътут; дзпъ че о тжпкаѣ тоатъ,  
тѣ кулкаѣ. Авеам хп пат бупічел, ші пѣдъждуіам  
съ траг хп сомнѣ ѡфрїкошат. Дар ну путѣѣ пічі  
тѣкар окїї сѣ іпкіз. Тоатъ поаптеа тѣ гхпдіѣ  
към съ тѣ дтврак. Че тревѣ съ фак? зічeam ип  
міптеа теа: съ тѣ цїѣ тот де чеа дїп-тжїѣ плап ал  
теѣ? Съ кътпър хаїне де даскъла ка съ тѣ дук ла  
Саламанка съ каут вре хп пост де дтврдѣтор? Дар  
нептрѣ че съ тѣ дтврак ку хаїне де даскъла? Ам оа-  
рѣ аплекаре съ дтврѣцїшез месерїа преодеаскъ? Мѣ  
траде ініта лгачеаста? Ну; аплекѣрїле теде сжнт  
къ тотѣ дпротівїтоаре. Воіск а тѣ фаче кавалер ші  
а тѣ сіді сѣ ізвѣтск ші сѣ тѣ дтбогѣцеск; тѣ пі-  
ронїѣ пе ачеастъ дїп зртѣ пѣрере.





ера де постав садеа ши ле арѹпкаѹ д'о парте ку пѣбгаре ипсеатѹ пентрѹ къ ши съ пѣреа проасте; дар скоасе уи ржнд де хаїне каре съ пѣреа а фї фост кроїте петрѹпѹл меѹ, ши ку тоате къ ера кам пѣртате, итї пѣлѹкурѹ фоарте мѹлт. Ера уи мїптеан къ мѣ. печеле спїптекате, уи папталон стржшпт ши о маптелѹцѹ, фѣкѹте тоате де катѣфеа албастрѹ къ косѹтѹрї де аѹр. Ле алесеѹ дїп тоате, ши иптраѹ ип токтеалѹ. Телалѹла възжнд къ'иї плак, итї зїсе къ авеаш уи гѹст фсарте делїкат. Пре лецѣ мѣ, стрїгѣ ел, вїне купошї ла хаїне! Ачесте хаїне домнѹл меѹ с'аѹ фѣкѹт пентрѹ унѹл дїп чеї маї ипсеапцаїї воїерї аї крїеї ши пѹ лѣа пѹс де треї орї. Ведещї че катїфеа; пѹ съ поате маї фрѹшоасѹ! апої кусѣтурѹ ка аста нїчї съ маї гѣсеѹ!—Че черї пе джпселе? ил иптребаѹ, Шаїзечї де галбенї, рѣснѹпсе; пе чїпстеа шеа къ'иї а дат ванїї аѹїа ши п'ам врут сѣїаѹ. Ачестѹ довадѹ мї съ пѣрѹ темїпїкѹ, ши дедеш патрѹзечї ши чїпчї де галбенї, ку тоате къ, прѣкжт итї адѹк амїпте, авїа фѣчѣа пе жѹтѣтате. Коконѹле, адѹогѣ ку рѣчѣалѹ телалѹла, еѹ п'ам обїчеш съ ипшѣл, нїчї съ токтеск; чер унде есте съ фїе. Лѹцаїї хаїпеле че в'ам арѣтат ипжїѹ, къ ле даѹ маї ефтеп. Ку ачесте ворѣ ел иптѣржта маї мѹлт пофта че авеаш де а кушпѣра хаїпеле пентрѹ каре иптрасет ип токтеалѹ, ши фїїнд къ'иї ипкїпзїам къ пѹ авеа де гжнд съ ласе нїмїк, ипѹшѣраѹ шаїзечї де гѣлбенашї ип кап. Дѹпѣ че възѹ къї дам ку атжта иплеснїре, сокотеск къ къ



тот морала да ѝ, а първа рѣчь къ нѣ чаруе таѣ  
мулт. Дар мулдумидусе къ кжцигасе зп дѣх да па-  
ра, еши къ бѣщїи не каре а чїнстїѣх къ кжте чева!

Аша дар авеам о маптелудѣ, зп мїптеам шї зп  
папталон, тоате курате. Апої тревїи съ тѣ гжп-  
деск да чеделате, шї да ачѣаста тѣ мїделетнїчїѣх тоа-  
тѣ дїмїнеада. Кжтпѣраїѣ пжпзетурї, о пѣлѣрїе,  
чорапї дѣ шѣтасе; паптофї шї о савїе, шї не зрѣтѣ  
тѣ шѣбрѣкаїѣ. Че пѣлѣчере авеам дѣ а тѣ ведѣа шѣ-  
брѣкат аша дѣ вїне! Окїї таї пѣ съ пѣтѣа сътѣра дѣ  
гѣтѣала тѣа; нїчї пѣзпїї пѣ съ шѣгжтѣазѣ тѣ мулт  
шп пѣпѣлѣ дор. Кїар шп зїоа ачѣа таї фѣкзїѣ о вїзї-  
тѣ дамї Менчїї каре тѣ прїїмї фоартѣ фрѣтос, шї  
шї мулдумї дѣ іспоавѣ пѣптрѣ слѣжба чѣї фѣкз-  
сѣм. Шпчѣпурѣм а не фачѣ тарї комплїментурї зп-  
пѣл алтѣа; дѣпѣ ачѣа зржпдѣшї тот фѣлѣл дѣ поро-  
чїрї, шпї зїсѣ адїо, шї съ дѣсѣ фѣрѣ дѣ ашї да алт че-  
ва дѣ кжт пѣтаї зп іпѣл дѣ трѣї-зѣчї дѣ галвѣнї не ка-  
ре тѣ рѣгѣ съ а пѣстрѣз спрѣ адѣчѣре амїпте.

Рѣтѣсѣїѣ шѣкрѣтѣнїт кжпд вѣзѣїѣ къ тї дѣ пѣтаї  
їлѣлѣл, кѣчї пѣдѣждѣам врѣ зп дар таї шѣсѣтпѣт,  
шї къ тотѣл пѣпѣлѣдѣмїт дѣ цѣперозїтѣа дамїї, тѣ  
шѣпторсѣїѣ да вїрт не гжпдѣрї; дар п'апѣкаїѣ съ шп-  
трѣ шп касѣ шї сосї зп ом каре вѣпѣа дѣпѣ тїпѣ, шї  
каре джпд да о партѣ маптаоа къ каре съ акоперїсѣ  
пжпѣ да нас, лѣсѣ съ сѣ-вѣзѣ о пѣпгѣ тарѣ чѣ о а-  
вѣа да сѣпцїоарѣ. Да прївїрѣа пѣзпїї каре съ арѣта  
а фї илїпѣ дѣ ванї, фѣкзїѣ окїї тарї ка дѣ воѣ атжт

еѣ кѣт ші аalte персоане че ера де фацѣ, ші ті съ пѣ-  
ру къ аз гласуа хпѣѣ ꙗцер, кѣнд ачест от ꙗтї зї-  
се, пѣнд пѣнга пе о масѣ: домпѣле Цїлвлас, іатѣ  
чеа че ꙗтї трїмїте доатпа Маркеза. Фѣкѣѣ адѣкѣ-  
торѣлѣї пїче комплїментѣрї шарї ші тот фелѣл де  
перїмонїї; ші кѣт ешї дїп вїрт, тѣ рѣпезїѣ ла пѣп-  
гѣ ка гаа ꙗ пѣї, ші о дѣсеѣ ꙗ одаа теа, о дезлегаѣ  
пѣтаї декѣт ші гѣсїѣ о тіе де галбенї. Авеа апу-  
касеп сѣї пѣтѣр, ші вїрташѣл, каре азїсе ворвелѣ  
адѣкѣторѣлѣї пѣпѣїї, ꙗтрѣ ка съ афле че ера ꙗп-  
трѣпса. Прївїреа гѣлбенашїлор ꙗптїпшї пе масѣ,  
ꙗї фѣкѣ тарѣ ꙗптїпѣрїре. Бре, вре, вре, стрїгѣ ел,  
че таї де ванї! Тревуе, ѣртѣ азїче, ка дѣтпѣата сѣ  
пїї ате фолосї вїне дела даме. Нѣ сѣнт ꙗпкѣ доѣ-  
зѣчї ші патрѣ де чеасѣрї де кѣнд аї венїт ла Бѣргос,  
ші аї пѣс гїареле пе маркезе!

Ачесте кѣвїпте пѣтї ера пѣпѣкѣте, ꙗтї венѣа сѣ  
лас пе Манжѣло ꙗп пѣрѣреа лѣї, пѣптрѣ къ тѣ фѣчеа  
сѣ тѣ ѣпфѣл ꙗп пѣпѣ. Нѣ тѣ тїр дака тїпѣрїї кѣ-  
беск а фї сокотїдї къ їзвѣтѣск ꙗп галаптерїе ші къ да-  
теле чеде повїле ші фрѣтѣоасе тор дѣпѣ дѣпшїї,  
кѣнд еле пїчї пѣ вїсеазѣ де її. Ку тоате ачестѣа пѣвї-  
повѣцїа пѣравѣрїлор теле вїрѣндѣтї трѣфїа, спѣ-  
сеѣ вїрташѣлѣї адѣвѣрѣл, шї пѣ пов стїѣ їсторїа доат-  
пїї Мѣпчїї, пе каре о аскѣлтѣ ку тарѣ бѣгарѣ де сѣа-  
тѣ. Апої ꙗї тѣртѣрїсїѣ старѣа трѣвїлор теле, шї л  
рѣгаѣ сѣтї деа повацѣ. Ел сѣ гѣндї вре о кѣте ва  
мїпѣте, ші пе ѣртѣ ꙗтї зїсе ку ѣп аѣр сѣрїос: доп-



пъле Ціаblas, креде къ те ѳвекс дін суфлет, ші де време че ай авут ѳндествалъ ѳнкредінцаре ѳп міне ка съ'ці дескїзі ініта, ѳці воѳ спъне курат да че месеріе те сокотекс дестоінік. Еѳ сжнт де пьрере къ думпѳта ещї пьскът пентру курте; те сфьтзекс съ терці аколо шї съ те алътурї пе ажпгъ зп воіер таре; дар сілеще те съ те аместечї ѳп тревїле лѳї, саѳ съ те фачї пьрташ ал пльчерїлор сале, къчї ѳптр'алт кїп пѳ вей довжндї пінік. Еѳ кзпоск пе чеї тарї; еї пічї вагъ ѳп сеатъ ржвна шї драгостеа зпѳї ом де ісправъ, пічї ѳпгрїжзекс де персоанеде че ле сжнт тревзїнчоасе. Кьтре ачеста маї ай шї алт фолос; ещї тжпър, фрзтѳшел шї фькът віне; ачесте дарурї, шї кїар де п'ай авеа дѳх, сжнт ѳндествале ка съ те факъ съ пѳї да тжпъ вре о вьдѳвъ богать, саѳ вре о дамъ фрзтоасъ тьрїтатъ фьръ плакъл еї. Дака аторѳл дьрапъпъ пе зпїз о тменї ку старе, де тѳлте орї фаче' пе алції сьрачї съ трыаскъ. Аша дар сокотекс къ ар фї віне съ терці ла Мадрїд, дар съ пѳ те арѳці фьръ сзїтъ; къчї, шї аколо ка ѳп тоате челе лалте ораше жѳдекъ пе оатменї дѳпъ челе дїп афаръ подоаве, нар пѳ пе фїешкаре дѳпъ дестоїнічїа са, шї думпѳата пѳ вей фї чїпспїт декжт дѳпъ фїгура че вей фаче. Дака пофтешї, ам съ'ці даѳ о слзгъ кредїнчоасъ, ѳпцелешптъ, ѳптр'зп кзвжнт ѳпфрїкошатъ, пентру къ еѳ сїнгур т'ам кзвжнт съ о ѳпвѳд кѳп съ каде. Кзтпъръ дої катжрї, зпѳл пентру думпѳата, шї алтѳл пентру джпсѳл, шї плакзці кжт съ ва пѳтеа маї куржнд.

Ачеастъ повѣдхѣре фѣинд дупъ густѣа мѣѣ, о шѣ  
 ѣршаѣ фѣръ зѣбавѣ; кѣар адоа-зі кѣтпѣраѣ доѣ ка-  
 тѣрѣ шѣ токѣиѣ слѣга дѣ карѣ ѣтѣ ворѣсе бѣрташѣа .  
 Ачѣст бѣнат ѣра дѣ трѣѣ-зѣчѣ дѣ апѣ шѣ авѣа ѣп ѣѣр сѣт-  
 пѣа шѣ кѣчерѣс . Ел ѣтѣ зѣсе кѣ ѣра дѣп кѣрѣа Галѣ-  
 цѣѣ, шѣ сѣ пѣтеа Амѣрозиѣ дѣ Ламѣла . Дар чѣѣа чѣ  
 тѣ сѣ пѣрѣа тѣѣ чѣвдат ѣсте кѣ ѣп лок дѣ а сѣтѣпа кѣ  
 чѣлѣ лалѣе слѣцѣ карѣ сѣнт фѣоартѣ ѣнтѣресатѣ, ел пѣ  
 сѣ ѣпѣриѣа а лѣа сѣтѣрѣѣе бѣпѣ; ва ѣпкѣ ѣтѣ спѣсе кѣ  
 сѣ тѣлѣцѣтеа пѣ чѣѣа чѣ аш фѣѣ вѣпѣ-воѣт аѣ да . Апоѣ тѣѣ  
 кѣтпѣраѣѣ пѣѣе чѣзѣлѣѣѣ шѣ ѣп ѣтаманѣап ка сѣ  
 пѣѣѣ хѣѣпѣлѣ шѣ гѣлѣвѣпѣшѣѣ тѣѣ . Дупѣ ачѣѣа пѣлѣтѣѣѣ  
 бѣрташѣаѣѣ, шѣ адоа-зі пѣлѣкаѣѣ дѣла Бѣргѣс пѣпѣ ѣп  
 зѣсѣ кѣ сѣ тѣѣрг ла Мадѣрѣд .



## CAPITULI VII

Карє аратъ къ ну трѣвзе съ пунеш тешенъ не ферічіре.

Ѓн сєара чеа дїп-тжїѣ масерѣм ла Дуенас, шї а-  
доа зї сосїрѣм ла Валадолїд не ла патрѣ чеасрї дупѣ  
атєазѣ. Не детерѣм жос ла ун вїрт карє мї съ пѣ-  
рѣ а фї зпѣл дїп чєлє маї бузє. Лъсаѣ не фєчор съ  
ѣгрїжаскѣ дє катжрї, шї тѣ сѣїѣ ѣнтр'о одає унде  
порѣпчїѣ зпєї слѣдї дїптр'але вїртѣлѣї дє'мї адѣсе  
ѣамантанѣл. Фїїнд къ тѣ сїмѣам к'ам остєнїт тѣ  
тржптїѣ не ун пат фѣрѣ а скоате чїзмєлє, шї тѣ  
лѣѣ сомнѣл. Ера маї поапте кжнд тѣ дѣаптанѣ.  
Кєтанѣ не Амброзіє карє, дє шї ну ера атѣпчї аколо,  
вєпї ѣпсѣ ѣп датѣ. Ѓла ѣнтрєбанѣ унде фѣзєсє, шї'мї  
рѣспѣпсє кѣ тарє євлавїє къ атѣптї єшїсє дїптр'о Бї-  
сєрїкѣ унде съ дѣсєсє ка съ тѣлѣцѣмѣскѣ лѣї Дуѣм-  
пєзєѣ пєптрѣ къ пєпѣзїсє пє дрѣм дє орї чє рєа ѣп-  
тѣпларє. Лѣѣданѣ ачєастѣ фантѣ ш'ї порѣпчїѣ съ  
зїкѣ съ'мї фрїгѣ ун пѣѣ дє гѣпѣ пєптрѣ чїпѣ.

Ии време че ѝ дам ачеастъ порупкъ, вирташуа ин-  
 трѣ ин одаиа ша ку о лумжпаре ин тжпъ, инсоинд  
 о дамъ каре ми съ пьрѹ маї тѹлт фрѹтосъ де кжт  
 тжпъръ, ши интврѣкатъ фоарте богат. Еа ера инто-  
 вьрошитъ де ин бьтжп, ши ин бьят де арап цинеа  
 коада рокїї. Мъ тїраїъ фоарте тѹлт кжпд ачеастъ  
 дамъ, дѹпъ че тї фѣкѹ ин комплїмент маре, тѹ  
 интревѣ дака еѹ ерам домпѹла Цїлвлас де Сантїлан.  
 Кум рѣспѹнсеїъ къ еѹ ерам, еа ин датъ лѣсѣ брацѹла  
 товарошулѹї съѹ ши тѹ интврѣцїшѣ ку о деосевїтъ вѹ-  
 кѹрїе каре тѹ фѣкѹ съ тѹ тїр ши маї тѹлт. Фїе  
 пѹтеле Домпѹлѹї вїне кѹвжпнат, стрїгѣ еа; че ин-  
 тжшпларе порочїтъ! Не дѹтпѣата домпѹле кавалер,  
 те кѹтат. Ла ачесте ворбе интї адѹсеїъ амїнте де па-  
 расїтѹла дела Пенафлор, ши инчепѹсем а бѹлѹї къ ши  
 асть дамъ ера вре о венетїкъ каре авеа де гжпд съ тѹ  
 иншале ку ин тїжлок фрѹтос; дар чеа че тї спѹсе  
 не ѹртѹ тѹ скоасъ дїп пьререа тѣа. Еѹ сжпт, зїсе  
 еа, варѣ вѹпъ ку доампа Менчїа де москѹера каре  
 интї есте атжт де индаторатъ. Астѹзї де дїмїнеадѣ ам  
 прїїшїт о скрїсоаре прїп каре тѹ инщїїндеазѣ къ аф-  
 лжпд къ шерѣаї ла Мадрїд, тѹ роагѣ съ те прїї-  
 тѣск кжт съ поате маї вїне, де вѣї трече п'аїчї. Де  
 доѹ чеасѹрї ѹтѣлѹ прїп Ораш, тергжпд дїп вїрт  
 ин вїрт ка съ афлѹ че стрїїнї аѹ сосїт, ши дѹпъ дес-  
 крїереа че тї а фѣкѹт вїрташуа де персоана дѹшїтале,  
 ам сокотїт къ дѹтпѣата тревѹе съ фїї шжптѹїторѹла  
 верїї тѣле. Ах! де време че тѣам интѣланїт, воеск



а'цї арѣта кѣт сѣит дѣ рекѣпоскѣтоаре пентрѣ служ-  
 беае че съ фак фамілії тѣлае, шї маї кѣ сеатѣ избїтї  
 тѣлае верїшоаре. Бїне воеще а венї кїар дїптр'ачест  
 мїнѣт а касѣ ла мїне зндѣ веї авѣа маї вѣпѣ одїхнѣ  
 дѣ кѣт ачї. Мѣ сїліѣ ѣп тот кїпѣла съ тѣ апѣр дѣ а-  
 чеасть черерѣ, шї съ арѣт дамїї кѣ наш фї адѣс сѣ-  
 пѣрарѣ; дар пѣ пѣтѣѣ съ тѣ маї ѣппотрївѣск стѣ-  
 рѣтоарелор єї рѣгѣчїпї. Ла поарта вїрѣлѣї єра о  
 карѣтѣ карѣ пе ащѣнта. Дамѣ порѣпчї сїпѣрѣ съ-  
 'мї дѣкѣ дамѣнтѣл ѣп трѣпса, пентрѣ кѣ єра  
 тѣлѣї блѣстѣмацї ла Валадолїд дѣпѣ зїса єї, шї пѣгрѣ-  
 шїт кѣ авѣа дрѣптатѣ. Мп сфѣршїт ѣптраѣ ѣп карѣ-  
 тѣ кѣ дѣпса шї кѣ вѣтрѣпѣл єї товарош, шї кѣ ачѣст  
 кїп тѣ лѣсѣѣ дѣ тѣ лѣарѣ дѣла вїрт кѣ тарѣ пѣтѣлѣ-  
 цѣтїрѣ а вїрташѣлѣї карѣ пїрїп тѣтарѣа тѣа пѣрдѣа  
 кѣшїпѣл че пѣдѣждѣна съ аївѣ дѣ ащ фї шѣзѣт аколо  
 кѣ дамѣ, кѣ вѣтрѣпѣл шї кѣ арапѣл.

Карѣта поастрѣ, дѣпѣ че зѣвлѣ врѣо кѣтѣ ва врѣ-  
 те, стѣтѣ. Нѣ дѣтерѣп жос ка съ ѣптрѣп ѣптр'о ка-  
 сѣ фоарте тарѣ шї пѣ сѣрѣп ѣптр'ѣп апартамент  
 фоарте кѣрат шї лѣтїпат дѣ врѣо дѣвѣзѣчї саѣ трѣї-зѣчї  
 дѣ фѣклїї. Єра тѣлатѣ сѣлѣї пѣ карѣ дамѣ ла ѣптрѣвѣ  
 маї ѣпѣѣѣ дака D Рафаїл сосїсе; єї рѣспѣнсѣрѣ кѣ  
 пѣ. Атѣпчї ѣпдрѣптѣндѣсѣ кѣтрѣ мїне: домпѣлѣ Цїл-  
 влас, ѣтї зїсе, ащѣнт пѣ фрѣтѣтѣѣї карѣ трѣвѣе съ сѣ-  
 ѣптоаркѣ астѣ сѣарѣ дѣла ѣп палат че авѣп ѣп чѣас  
 дѣпарте дѣ аїчї. Чѣ пѣлѣчѣрѣ ва фї пентрѣ дѣпсѣл дѣ  
 агѣсї ѣп касѣ са пѣ ѣп ом кѣрѣѣа тоатѣ фаміліа поа-

стръ есте атжт де индаторать! п'анукъ съ испрвваскь ворва, ши аузиръм зготот, апої афларъм сосира D. Рафаїл. Ачест кавалер венї индате ши възвї ин тжпър кѹ ин трѹп фрѹтос ши кѹ ин кїп фоарте плькѹт. Имї паре преа вїне кѹ тѣ аї инторе, фрате, аї зїсе дама; тѣ вѣ ажѹта а прїїмї дѹпѣ кѹ вїїндѣ не D. Цїл Блас де Сантілан. Нѹ пѹтеам фї индестѹл де рекѹпоскѹторї пептрѹ вїнеде че а фѣкѹт доашнї Менчїї, рѹда поастрѣ. Чїтеце ачестѣ скрїсоаре ши вѣ ведеа. D. Рафаїл дескїсе вїлетѹл ши чїтї таре ачесте кѹвїнте: «Скѹтпа теа Камїло, D. Цїл-«Блас де Сантілан, каре'мї а скѣпат чїпстеа ши вїа-«ца, а плекат акѹт ка съ теаргѣ ла кѹрте; тревѹе «съ треакѣ пегрешїт пе ла Валадолїд. Те жѹр дар, «ин нѹтеде рѹденїї ши маї вжрѹтос а прїетешѹгѹлѹї по-«стру, съ'л прїїтещї кѣт съ ва пѹтеа маї вїне ши съ'л «щїї вре о кѣтѣ ва време а касѣ ла тїне. Сжнт инкре-«дїїндатѣ кѣ'мї вѣї да ачестѣ тѣлѹтїре, ши кѣ сло-«свозїторѹл теѣ ва авеа дела тїне ши дела вѣрѹ Рафаїл «тот фелѹл де бѹне тратаментѹрї. Скрїсѣ ла Бѹргос. «Дѹвїта та верїшоарѣ. Менчїа.

Кѹт! стрїгѣ D. Рафаїл, дѹпѣ че чїтї скрїсоареа, ачестѹї кавалер есте датоаре рѹда поастрѣ чїпстеа ши вїаца? А! нѹ сжнт вреднїк съ тѣлѹтеск лѹї Дѹш-пезеѣ пептрѹ ачестѣ порочїтѣ интжлїре. Ворвїнд интр'ачест кїп, ел съ апронїе де тїне ши стржїнгжї-дѹштѣ фоарте стржїне ин браце: Че букѹрїе сїмте сѣ-флетѹл теѣ, зїсе, де аведеа ачї пе D. Цїл Блас де Сан-



тілап! Ну ера тревхінць съ не скріе вара поастръ а те прііті кѹ кѹзѹта чіпсте; индестѹла ера съ не ииіицезе кѹ о съ третї пела Валадолід. Ної цїм бїне, адїкь сорѹтеа Камїла шї еѹ, кѹм тревѹе съ трата-рісіт о персоапъ каре а индаторат атѹт де шѹлат пе чеа маї ивїтѹ дїп рѹдеае поастре. Рѹспѹнсеѹ кѹт шѹ прїчезѹѹ маї бїне ла ачесте компліментѹрї каре фѹрѹ ѹрмате де шѹлате алтеле асемеѹеа кѹм шї де шѹп-гжерї. Апої възпнд кѹ тот авеам чїзмеае ип пічоа-ре, порѹпчі ѹпї слѹцї де шї ле трасе.

Дѹпъ ачїа трекурѹт иптр'о одае ѹнде съ пѹсесе таса шї адѹсерѹ вѹкате. Шѹзѹрѹт съ шѹпкѹм ка-валерѹа, дапа шї еѹ, шї кѹт цїпѹ чїпа, п'о маї слѹ-вїрѹ дїп лаѹде. Кѹм итї скѹпа кѹте о ворѹѹ дїп гѹрѹ, ипчепеа а съ шїра де дѹхѹа шї де істечѹпѹеа маї ера лѹкрѹ вреднїк де прївїре а ведеа пе ашѹпдої сі-лїндѹсе каре де каре маї шѹлат а'тї пѹпѹе вѹкате ип та-лер. D. Рафаїл беа дес ип сѹпѹтатеа домпї Менчїї; ѹрмат шї еѹ дѹпъ шїлѹда лѹї, шї тї съ пѹреа ѹпѹ орї кѹ Камїла, каре цѹкѹпѹеа кѹ пої, итї азѹѹрлеа пі-це кѹѹтѹтѹрї каре ипсеппа чева; ба иркѹ бѹгаѹ сеа-тѹ кѹ еа пѹпдеа иптр'адїпс времѹеа ка съ се-ѹїте ла шїне, ка кѹм 'іар фї фост фрікѹ съ пѹ о вазѹ фра-те сѹѹ. Тоате ачестеа фѹрѹ индестѹлае ка съ тѹ ип-кредїицезе кѹ дапа ера аторезатѹ де шїне, шї кѹ таре вѹкѹрїе тѹ гѹпдеам съ тѹ фолосеск де ачѹеа-стѹ порочїре, орї тѹкар кѹт де пѹдїп аш фї шѹзѹт ла Валадолід. Ачѹастѹ пѹдежде тѹ фѹкѹ съ прї-

теск фъръ ипотривире ругъчвнѣа че'тї фькъръ де  
авїне вої съ петрек вре о кжте ва зїле ла джншїї, пѣн-  
тръ каре итї тхлдутиръ фоарте тхлат, шї букурїа че  
авеа Камїла тхъ иптьрї ип пъререа деспре аторул ҃ї.

D. Рафаїл възждухть хотържт а петрече ла джн-  
схл, итї пропуе съ тхъ дукъ ла палатхл съх чѣл  
дела царъ, пѣ каре тї'л дѣскрїсе фоарте фрѣмос, шї  
итї ворбї де пльчерїле че авеа сокотеалъ съ'тї дѣа:  
Упе орї, зїчеа ел, вои петрече ку вжпътоареа, алте  
орї ку вжпареа пѣпелхї, шї дака ювѣщї блїтвареа,  
авем думьрвї шї гръдїнї мїнхпате. Кьтре ачѣаста  
вои авеа компанїе вупъ шї пьдъждухск кь пх'цї ва  
фї хржт. Прїїтїх пропухереа лхї, шї съ пхсе ла  
кале ка кїар де адоъ-зї съ плекът. Не скуларьт де-  
ла тасъ ку капхл плїп де ачѣст плїп фрѣмос. D.  
Рафаїл тї съ пьру копрїне де о дѣосѣвїтъ букурїе:  
Domnule Дїл Блас, итї зїсе итврьдїшїндухть, те  
лас ку сорухтеа; иатъ тхъ дукъ съ дах порхпчїле тре-  
вхїпчоасе шї съ ипцїїпдѣз персоапеле че ах съ пѣ ип-  
сопѣаскъ. Духъ ачѣсте кувїнте ешї дїп одае, шї ех  
хртамх аворбї ку дама каре прїп кувїнтеле сале ип-  
търї окетхрїле де таї пїпнте. Мъ лхъ де тхпъ шї  
зїтхпдхсъ ла ипелхл тѣх: Че фрѣмос діамант аї,  
итї зїсе; дар есте кам мїк, Кхпоцї ла пїетре скхп-  
пѣ? Рхспхпсѣх кь пх, итї паре фоарте рхх, а-  
дъогъ еа, кьчї 'тї аї спхпне кжт фаче ачѣастъ шатръ,  
архтхпдх'тї хп ипел тарѣ де рхвїп че авеа ип дѣцет  
шї ип времѣ че ех пхъ зїтам ла джпсхл, еа ипї зїсе:



зпѹа дѣп зпкїї тѣї, каре а фост кжртѹитор асѹпра  
 клѣдїрілор спанїолецїї дѣп остроавеле фїліпене, 'тїа  
 дат ачест рѹвїп. Цїзѹаерцїї дѣп Валадолїд а'аѹ прѣ-  
 цѹїт трѣї сѹте де галбенї. Негрешїт, рѹспѹнсеѹ, кѹ  
 есте преа фрѹмос. Де време дар че'дї плаче, зїсе еа,  
 воеск а фаче скїтѹ кѹ домнїа та. Апої азъ ѣп-  
 датъ іпелѹа тѣѹ шї'тї пѹсе пе ал еї ѣп децетѹа чел тїк.  
 Дѹпъ ачест скїтѹѹ каре тї сѹ пѹрѹ. зп кїп фоарте  
 галант де а дѹрѹї, Камїла тѹ стрѹнсе де тѹпъ шї  
 арѹпкжндѹ'тї о кѹтѹтѹрѹ фрѹцетѹ, тї дѣте сеара  
 вѹпъ шї сѹ трасе ѣп одаа еї фоарте тѹрѹратѹ, ка  
 кѹм с'ар фї рѹшїпат кѹ'тї а фѹкѹт кѹпоскѹте сїп-  
 тїментѹріле еї.

Де шї ерат фоарте прост ѣп матерїе де атор, дар  
 сїпцїѹ кжт ера де фолосїтсаре пентрѹ тїне тѹрѹ-  
 рареа датїї, шї сокотѣат кѹ вої петрече ѣп фрїкошат  
 ла царѹ ѣп тоате кїпѹріле. Пліп де ачѣастъ пѹкѹтѹ  
 ідеѣ шї де стареа чеа вѹпъ а тревїлор тѣле, тѹ ѣпкї-  
 сеѹ ѣп одаа де кѹлкаре, дѹпъ че порѹпчїѹ слѹдїї тѣле  
 сѹ тѹ скоале де дїмїнеацѹ адоа-зї ѣп лок де а тѹ  
 гжндї сѹ тѹ одїхнѣск, тѹ лѹсѹѹ ѣп воа пѹкѹтѣлор  
 кѹцѣтѹрї че тї сѹ ѣпсѹфла де цамантанашѹа тѣѹ ка-  
 ре ера пѹс пе о тасѹ, шї де рѹвїп. Славѹ Домпѹ-  
 лѹї, зїчѣат, де шї ам фост непорочїт, дар акѹм нѹ  
 тїаї сжпт. О тїе де гѹлбенашї д'о парте, шї зп рѹ-  
 вїп де трѣї сѹте де галбенї де алта, есте зп лѹкрѹ де  
 тїпѹне; ам кѹ че сѹ трѣск тѹлтѹ време. Вѹз кѹ  
 а авѹт дреитате Манжѹело. О сѹ апрїпз іпїтїле тѹл-

тор да те ла Мадріа, фїнд къ ам плькът аша де леспе Камілії. Бъпътъциле ачеції да те цепенроасе съ тфъдіша тп мїптеа теа тптру тоатъ фрунтусеца лор, шї тпкъ де маїпаїпте тгстат пльчерїле че'тї прегъта D. Рафаїл тп палатѸа съѸ. Ку тоате ачестеа, тптр'атжтеа тпкіпїрї десфътътоаре, сомпул тптіпсе лїпеле сале арїпї пе остепїції теї окї, шї кутъ сімпїѸ дормітжнд, тъ десвръкаѸ шї тъ кѸлкаѸ.

Кжнд тъ дешентаѸ адоа-зі, ера тжрзіѸ, шї тъ тіраѸ де а пѸ ведеа съ віе слѸга теа дѸпъ порѸпка че'ї дедесем сеара. Амброзіе, зічеам тп мїптеа теа, кредїпчосѸа теѸ Амброзіе требѸе съ фїе акѸт ла Бісерїкъ, саѸ чїне цїе кѸт с'а дат лепїї. Дар тп датъ пердѸѸ ачестъ пърере деспре джпсѸа ка съ наѸ алта маї реа; къчї скѸлжндѸтъ дїп пат шї певъжнд ѸамантанѸа, въпзіѸ къ'а фѸрасе поаптеа Ка съ тъ деслѸшеск, дескісѸѸ Ѹша шї кетанѸ пе фъдарпїкѸа де тѸлате орї, дар венї Ѹп вътржп каре тї зісе: Че пофтеції, домпѸа теѸ? Тоці оамепїї домпїї тале аѸ ешїт дїп каса теа пжпъ тп зіоѸ. Че зічї дїп каса та? стрїгаѸ; шї пѸ сжпт еѸ ачї тп каса D. Рафаїл? Нічї пѸ купоск пе ачест кавалер, ръспѸпсе вътржпѸа; домпїа та ешї тптр'Ѹп вірт тобілат шї еѸ сжпт стѸпжп. Ассаръ, къ Ѹп чеас маїпаїпте де сосїреа дѸмїтале, дама къ каре аї чїпат а венїт аїчї шї а тпкіріат ачест апартамент пентрѸ Ѹп воїер таре, прекут зічеа еа; каре кълъторїце пекѸпоскѸт. 'Мї а шї пльтїт тппаїпте.



Атупчї ꙗнцилесей кѹм курце прїчина шї че требѹа съ гжндеск де Камїла шї де Домнѹл Рафаїл. Възѹхъ кѹ салга теа, копоскжнд фюарте вїне требїле теале, тѹ възндѹсе да ачещї блестемаѹї. Ѓн лок де а тѹ доженї пе тїне пентрѹ ачeastъ ꙗнтжмпларе, шї агжндї кѹ пѹ аш фї гьдїт асфел де ренгѹ дака пѹ аш фї авѹт перозїа де а тѹ дестїпнѹ кѹтре Манжело фѹрѹ требѹнцѹ, хѹдеат ꙗнпотрїва певїноватї соарте шї блестемаѹ порокѹл теѹ. Стѹпжнѹл вїртѹлѹї кѹрѹнѹ ꙗ повестїѹ ꙗнтжмплареа, кѹ тоате кѹ есте преа декрезѹт кѹ о шїа де маїпаїнте, съ арѹтѹ сїмпдїтор ла дѹререа теа, тѹ пжнсе шї ꙗтї спѹсе кѹ ера тжхнїт пжпѹ ла сѹфлет пентрѹ кѹ шена ачeastа съ ꙗнтжмпласе ꙗн каса лѹї: дар, кѹ тоатѹ фѹцѹрпїчїа лѹї, сокотеск кѹ требѹнѹ съ фї фост шї ел аместекат ꙗн вїклешѹгѹл ачeastа ка шї вїрташѹл дела Бѹргос каре а фост пѹскочїторѹл планѹлѹї дїп тїкѹлошїа теа. Вазѹ съ дар кжтѹ прївегере шї лѹаре амїнте ѹртеа зѹ а авеа фїе каре асѹпра фаптелор шї кѹвїптелор сале, маї вжртос ꙗн царѹ страїнѹ.

## САР ХУИ

Че фъкъ Ціа Елас дупъ антѣмпаареа дела вірт:

Дупъ че пажпсеѣ ан задар пепорочіреа теа, т'ан  
гжидіт къ ан лок де а ть аьса ан воа тжхпірей, ера  
таї віне съ ть антъреск анпотрива реліі теле соар-  
те. Агаѣ іарыші кураж ші ка съ ть тжргжѣ, зі-  
чеат антърѣкжиду ть: Сжит анкь преа порочіт къ  
властемациі ну'тї аь лват хайтеле ші вре о кжціва  
галбені че таї ам ан възупар. Ле ерат рекупоскь-  
тор пентру ачасть възпътате. Еї фъсесеръ андестул  
де галаптомї ка съ'тї ласе ші чизмзлітеле пе каре ле  
деденъ вірташзлхї пе атреа парте дін прецул дор. Ан-  
сфжршіт ешіѣ дін вірт, фъръ а авеа требуінцъ де  
німенї ка съ'тї дукъ кадабалжкъл, ші чеа дін-тжѣ  
треавъ фъ съ ть дукъ съ въз дака катжрїї теї съ а-  
фла тот ла вірт знде тръсесит ан зїоа трежзть. Амї  
венї ан мінте къ Амброзіе ну ера певун съї ласе а-



коло, ші че віне ар фі фост съ гжндєск тот аша де джнсуа, къ п'ар фі п'утут съ'ші батъ жок де міне піне калічї; афлаиъ нсць къ кнар діл сєара ачаа и рждікасе. Аша дар фїінд нкрєдїндат къ п'у о съ маї въз пічї пе єї, пічї ввїтга мєѣ цамантанаш, зм-блам трїст пе залїде, тьїнд кжїнілор фрєнзъ, ші гжндїндѣ ть ла чєа че трєвїа съ фак. Амї венї съ ть нторк ла Бургос ка съ маї пьзєск о датъ ла мїлостївіреа доатнї Мєнчїї; дар прївїнд къ к'у зп асєтєнєа пас м'аш фі арътат ші сьпърътор кътре джнса дупъ атжтєа фачєрї де віне, ші пєрод пєптрѣ простїа к'у карє ть п'ртасєт, ть л'єсаиъ де планѣа ачєста ші ть журєиъ съ ть пьзєск де т'єрї ка де фок. Амї арєпкам окїї онє орї пе інєл, ші кжнд ть гжндєам къ єра зп дар ал Камїлії, офтам де дурєрє-Вай! зїчєам н сїнємї, єѣ п'у к'упоск ла р'євїнурї, дар к'упоск оатєнїї карє аѣ а фачє к'у джнсєлє. Н'у соко-тєск къ єстє трєвїндѣ съ'л арът ла цївєарїїї ка съ ть нкрєдїндєз къ сжнт зп пєрод.

К'у тоатє ачєстєа хотържї съ афлаѣ кжт фьчєа інє-лѣа мєѣ, ші ть д'єсїѣ съ'л арът ла зп сьпътор карє ал прєцвї трєї галвєнї. К'у тоатє къ п'у ть мїраиъ де ачєастъ прєцвїрє, дар дєдєиъ рєлєлор пе пєпоата кжрт'єїторѣлѣї остроавєлор Фїліпєнє, карє ачєаста о фьк'єсєт де т'єлатє орї. К'ум єшїѣ дєла шїєтрар, трє-к'у пе аджгъ міне зп т'єпър карє стьгъ ка съ ть прї-вєаскъ маї віне. Н'у'л к'упоскѣиъ де о кам датъ, к'у тоатє къ'мї єра цїѣт. Чє фєл, Цїа Блас, амї зїсє, тє

фацї къ ну тѣ кънощї? аѣ доарѣ дої апї де деспър-  
цире аѣ скїмбат пе фїѣл вѣрвїерѣлѣ Жупец, атжта де  
тхлат ап кжт съ ну'а маї кънощї? Адѣ'цї амїнте де  
Фабрїчіе каре цїї есте компатріот шї а атвѣдат къ  
тїне тот ла о шкоалѣ. Аї зїтат кът пе чертам ка  
пїще фѣрїошї асѣпра метафїсічїї фѣр'де а о апце-  
леїе?

Ал къпоскуѣ маїпаїнте де аш їспрѣвї ворѣа, шї  
пе атвѣрѣдїшарѣм къ чеа маї тарѣ драгостѣ. Е! прїе-  
тенѣ, атї зїсе, ну шїї кжт атї парѣ де вїне къ тѣ ам  
вѣзѣт! ну почїѣ съ'цї арѣт кжтѣ вѣкѣрїе арѣ сѣфле-  
тѣл тѣѣ..... Дар, ѣртѣ ел а зїче къ мїрарѣ, ап че  
старѣ фрѣтосѣ те афлї! Фїе нутеле Домнѣлѣ вїне  
къвжнтат! ещї атвѣрѣкат ка ѣп прїнц. Че савїе мї-  
пѣпатѣ, чорапї де тѣтасѣ, мїнтѣан шї мантѣлѣцѣ  
де катїфеа, късѣте къ аѣр! Мѣ... ѣ... ѣ... ѣ! Кът  
тѣ аї ажѣнс! тѣ прїнц къ вре о вѣтржпѣ богатѣ шї  
галантоатѣ тѣ а фѣкѣт товарош пе старѣа еї. Ещї  
атшѣлат, атї рѣспѣнсѣѣ; трѣвїле теле ну тѣрг вїне  
прѣкъм ту сокотѣщї. Аша съ трѣещї, зїсе ел, ну'мї  
маї спѣне гогошї д'астѣа; еѣ сжпт ѣатѣаш векѣ; ат-  
задар вѣї съ те арѣцї таїнїк кътре мїне. Дар аст  
рѣвїп фрѣтос че порцї ат децѣт, домнѣле Цїл-Блас,  
де ѣнде д'аї къпѣтат? 'Мї д'а дат, рѣспѣнсѣѣ, о ве-  
петїкъ шїреатѣ. Фабрїчіе, драгѣл тѣѣ Фабрїчіе,  
афлѣ къ ат лок де а фї галантѣл датѣлор дїп Вала-  
долїд, дїп потрївѣ елѣ т'аѣ топїт.

Ачестѣ дїп ѣртѣ къвїнте де ростїѣ къ атжта атрї-



старе, и кат Фабричје ицелесе къ пѣцесѣмъ вреуи  
 репгѣ, шѣ тѣ сілі съ і спужъ пѣптрѣ че тѣ пажпѣемъ  
 де даме. Хотържѣ съ тѣмъ цѣмъскъ кѣрїозитатеа; дар,  
 фїндъ къ авеамъ съ і факъ о повестїре лѣпгѣ, шѣ фї-  
 индъ къ пѣ воамъ съ пѣ деспѣрїїт кѣржндъ, иптрарѣмъ  
 иптрѣмъ вїртъ ка съ пѣтеамъ ворбѣ слободъ. Аколо пѣ  
 апѣкарѣмъ съ тѣмъ кѣмъ чева де густаре шѣ и повестїѣ  
 тоате ипѣмъплѣрїе тѣле де кѣндъ ешїсѣмъ дела Овїе-  
 до. Ачесте ипѣмъплѣрї і съ пѣрѣрѣ фѣоарте чѣмъ да-  
 те, шѣ дѣпѣ че тѣ арѣтѣ къ ера тѣмъхпїт пѣпѣ ла су-  
 флѣтъ де трїста старе ип каре тѣ афлѣмъ, и тѣ зїсе:  
 Трѣвѣе, драгѣмъ тѣмъ, съ те тѣмъжї тѣ ипсѣдї де тоате  
 пѣпорочїрїе вїедїї; пѣмътаї прїптрѣачеаста суфлѣ-  
 тѣе чѣле тарї шѣ ипдрѣспѣце съ деосебескъ де чѣле слабе.  
 Кѣндъ ип омъ къ дѣхъ съ афлѣ ип тїкѣлошїе, ачѣапѣтѣ  
 къ рѣмъдаре времѣ тѣмъ вѣпѣ. Нічї о датѣ, прѣкѣмъ  
 зїче Чїчеронъ, пѣмъ трѣвѣе съ се дѣспѣдѣждѣмъскѣ атѣтѣ  
 ип кѣтѣ съ итѣ къ есте омъ. Асфѣлъ есте карактерѣмъ  
 тѣмъ; пѣказѣрїе пѣмъ тѣмъ добоарѣ, пїчї пѣмъ тѣмъ тѣр-  
 буръ де пѣпорочїрї. Спѣре пїлдѣ, ивѣамъ о фѣатѣ де  
 вѣпѣ фѣмїліе дела Овїедо, шѣ ерамъ ивїтъ де дѣмъса;  
 о черѣмъ ип кѣсѣторїе дела тѣтѣмъ съѣ, шѣ пѣмъ вої съ-  
 тѣмъ о дѣа. Де ар фї фѣостъ алѣмъ ип локѣмъ тѣмъ, ар фї  
 мѣрїтъ де дѣрѣре; дар ѣѣ, тїрѣмъ те де пѣтерѣа дѣхѣмълѣ  
 тѣмъ, о фѣурѣмъ дїпъ касѣ пѣрїптеаскѣ. Еа фїндъ вїоѣ,  
 свѣрдѣмълїкѣ шѣ кокѣтѣ, съ стѣпѣмъпѣа тѣмъ тѣмълатъ де  
 пѣлѣчѣрї, де кѣтѣ де датѣрїїле ѣї. О пѣлѣмъвѣмъ шѣсе лѣпї  
 ип кѣрїїа Галїдїї; де аколо, фїндъ къ добѣмъдїсе гѣ-

стѹа де а кълѣторі, дорі съ тваргъ ꙗн Португаліа. Дждѹ тѣ пе шіне пе вете, лѹъ аат товарош де дрѹш. Де ші ера прічпнъ ка съ тѣ деспѣдѣждѹск, хар лѹ тѣ сѹпѣраѹ кѹт е пегрѹ сѹвт ѹнгіе де ачестѣ пепорочіре, ші арьтждѹ тѣ маі ꙗндемент де кѹт Менелаѹ (1), ꙗн лок де а тѣ ꙗнрта ꙗнпотрїва ачестѹї Паріс каре ꙗнї щерсесе пе Елена теа, дїп потрївѣ ꙗн тѹлѹтїиѹ кѣ тѣ скѣпасе де джпса. Дѹпѣ ачеза пе маі воїнд съ тѣ ꙗнторк ꙗн Астѹрїа, ка съ тѣ ꙗнтіпъ пѣрїндїї фетїї, прїп жѹдекѹдїї, ѹртаѹ а тѣ кълѣторі ꙗн крѹїа Леопѹлѹї, келтѹїнд дїп ораш ꙗн ораш вапїї че'тї маі рѣтѣсесерѣ дела хрѣпїреа прїпцесїї теае; кѣчї фѹцїнд дела Обїедо, пе кѹпѹїсерѣт атждої вїпїшор дїп каса пѣрїптеаскѣ, ші лѹ преа

---

(1) Паріс фїѹла лѹї Прїам краѹла Троадеї, трїміс фїїпѹ ꙗн солїе де татѣла сѣѹ ла Менелаѹ, краѹла Спартїї плекѣ дела каса пѣрїптеаскѣ ші сѣ лѹсе ꙗн Гречїа. Паріс фїїпѹ фозрте фрѹмос сѣ аморезкѣ кѣ Елена соцїа лѹї Менелаѹ, каре пе времїе ачелѣ ера чѣ дїп-тѣѹ фрѹмзевде, сѣ ꙗнвої кѣ джпса, ші фѹцїпѹ амѣпдої, мерсерѣ ла Троада. Менелаѹ, саѹ пентрѹ кѣ ші ѹвѣ прѣ мѹлат неваста ші лѹ пѣтѣ трї фѣрѣ джпса, саѹ пентрѹ кѣ воїа сѣ ші рѣсѹпне де о асманѣ пѣчїпствѣ, сѣ порпї кѣ мѹлді прїндї ші кѣ оасте маре дїп Гречїа ꙗн потрїва Троадеї, ші лѹпѣ о ꙗнпресѹраре де зече апї, о лѹарѣ ші о цѹетїїрѣ. Патрїархѹла повдїлор, Омѣр, а кѣпїтат ачѣствѣ зеченаль ꙗнпресѹраре а Троадеї ꙗн повма са ꙗнтітѹлатѣ Іліада каре с'а трахѣс кѣ ꙗнцестѹлѣ іскѹсїпѣ цѣпїѹ ꙗн лїмба рѹмѣпїскѣ ші де Д. К. Арїстїа ші сѣ тіпѣрѣце акѹм ꙗн Тїпогрѣфїа Д. І. Еліал.



ерат сърачі; дар и пѣдпѣ време съ прыпѣлірѣ  
 тоате, ші ажупсеѣ ла Паленчіа пѣтаѣ кѣ ун галвен  
 дп каре фїнд сіліт съ кѣтпѣр о переке де паптофї,  
 авеа пѣтѣѣ съ трѣск вре о кѣте ва зіле кѣ че'тї маї  
 рѣтѣсеѣ. Стареа теа съ фѣчеа дп зі ип зі маї реа  
 ші ипчепусе ровѣл лѣ Дѣтпезеѣ а постї къ п'авеа че  
 тѣнка; аша дар тревѣ съ'тї еѣ тѣсѣрї, ші хотѣ-  
 рѣѣ съ тѣ ваг слѣтѣ. Мѣ токпїѣ маї ипѣѣ ла ун  
 ліпідкап каре авеа ун фїѣ фоарте дѣсфрѣжт; ип-  
 тр'ачеастѣ касѣ де ші гѣсіѣ ипдѣстѣларе дѣспре але  
 храниї, дар дѣдѣѣ ші пѣсте о певое; кѣчї тата итї  
 порѣпчеа съ пѣдѣск пе фїѣл съѣ, ші фїѣл тѣ рѣга  
 съ'л ажѣт а ипшѣла пе татѣл съѣ. Маї вїне итї пѣ-  
 кѣ рѣгѣчѣпеа де кѣт порѣпка, ші ачеастѣ алеѣре  
 фѣкѣ пе пегѣѣтор съ'тї дѣа дѣрѣтѣл. Апої тѣ дѣ-  
 сеѣ ла ун зѣграв вѣтрѣп каре вої, пѣтрѣ прїетѣшѣг-  
 съ тѣ ипвѣѣ ачест тѣшѣшѣг; дар пѣпѣ съ ипвѣѣ  
 тѣшѣшѣл ерат апроапе съ тор де фоате. Сѣжрѣп-  
 дѣ тѣ ші де зѣгрѣвїе ші де лѣкѣпда Паленчії, тѣ  
 дѣсеѣ ла Валадолїд унде, дп а теа дѣосвїтѣ поро-  
 чїре, иптраѣ ип каса епїтропѣлѣї спїталѣлѣї; тот ла  
 дѣпсѣл слѣжеск ші акѣт ші сѣпт преа тѣлѣтѣт де  
 соарта теа. D. Манѣел Ордопез, стѣпѣпѣл тѣѣ,  
 есте фоарте евлавіос ші де ісправѣ, кѣчї утѣлѣ тот  
 д'азпа кѣ окїї пїронїдї ла пѣтѣпт ші кѣ пѣтѣпїї де  
 рѣгѣчѣпї ип тѣпѣ. Съ зіче къ дп тїперѣѣле салѣ  
 дорїнд вїпѣле сърачілор, с'а ипдѣлетпїчїт пѣтаѣ ла  
 ачеаста кѣ рѣвпѣ пѣобосїтѣ. Де ачеа остѣпѣла са п'а

ръшас фъръ ръсплатъ, ші тоате 'ау мѣс вѣне; къчї къутжнд тревїле сърачїлор, ел с'а тѣвогъдїт.

Дупъ че тї ворвї Фабрїчїе тпр'ачест кїк, тї зїсѣх: тѣ вукур къ те тѣлѣтѣщї дѣ стареа та; дар тї съ паре къ аї путеа съ жочї тп луте о ролъ таї вупѣ дѣ кжт а слугърїї: уп ом дѣ мерїтѣл тѣх поате съ се-апуче дѣ алте лукрѣрї таї тарї. Ещї тпшѣлат, Цїл-Блас, тї рѣспѣне; афлѣ, фрѣцїоаре, къ пентрѣ уп ом дѣ карактерѣл тѣх пѣ поате фї алтѣ позїціе таї пѣлѣкутъ дѣ кжт ачеа тп каре тѣ афлѣ. Слугърїа есте остепїтоаре пѣтаї пентрѣ уп тїкѣлос, нар пентрѣ уп тжпѣр дѣщепт есте фоарте пѣлѣкутъ. Уп дѣх тпалт каре прїїтѣще а слѣжї алтѣа, пѣ фаче слѣжба са ка уп перод, чї тпрѣ тпр'о касѣ таї тѣлат ка съ норѣчѣаскъ дѣ кжт ка съ фїе сѣнѣс. Ел тпчепе а іспїтї пѣ стѣпжнѣл сѣх, лаудѣ тоате слѣвїчѣнїїле шї перозїїле лѣї, кжцїгѣ кредїнѣа лѣї, шї а пої тл поартѣ дѣ нас. Аша ам фѣкѣт ех кѣ епїтропѣл тѣх. М'ам сїлїт сѣї кѣпоск іпїта; ам вѣзѣт къї плаче съ фїе сокотїт дѣ сфжнт; т'ам префѣкѣт къ'л кредѣат, къчї пѣ тѣ костїсеа пїпїк; т'ам лѣзат дѣпѣ джнѣл шї жукжнд тпїнтѣї рола фѣцѣрпїчїї че жѣка шї ел тпїнтѣа алтора, ам тпшѣлат пѣ тпшѣлѣтор, шї кѣ тпчѣлѣл ам ажѣнс а фї тжпа лѣї чеа дреапѣт. Нѣдѣждѣеск къ, прїп окротїреа лѣї; кѣржнд тѣ воѣ тпвреднїчї шї ех съ тѣ атѣстек тп тревїле сърачїлор шї сѣ фак старе ка шї джнѣл; къчї кжтѣ драгосте арѣ стѣпжнѣл тѣх пентрѣ вїпѣлѣдор, тот атжта ам шї ех.



Фрътоасе пѣдеждѣ, зисенѣ, скъшпа тѣѣ Фабричѣ;  
 съ деа дъшпезеѣ съ те прокопсѣщѣ. Кѣт пептру мѣне,  
 аш сокотсѣлъ съ тѣ ашук тот де пѣапа тѣѣ чел дѣп  
 тѣѣ. О съ тѣ ашврак ѣръш ку хѣпне де даскъа, о  
 съ тѣ дѣк ла Саламанка, шѣ аколо ашъжндѣ тѣ  
 сѣѣт ѣшбрѣре Академѣѣ, о съ тѣ ашук де тѣсѣрѣа де  
 ашвѣщѣтор. Че тѣѣ проѣкт! стрѣгѣ Фабричѣ, че  
 тѣѣ кап! Че пѣвунѣ пептру ѣп тѣпѣр ка тѣне съ сѣ  
 фѣкъ дѣскѣлѣ! Шѣ тѣ тѣкълосѣлѣ, че дѣторѣѣ ѣ а-  
 сѣпрѣщѣ ку ачѣастѣ тѣсѣрѣа? Ку тѣ вѣѣ токѣтѣ ла  
 вре о касѣ, тощѣ о съ аѣвѣ окѣѣ асѣпрѣщѣ, тощѣ о съ  
 фѣѣ ку тѣре бѣгарѣ де сѣатѣ асѣпра мѣшкърѣлор тѣлѣ  
 челор тѣѣ мѣчѣ. О съ фѣѣ сѣлѣт съ тѣ порщѣ ашпѣтрѣ-  
 ва патѣрѣѣ тѣлѣ, съ тѣ фѣчѣ ѣпокрѣт, шѣ съ тѣ арьщѣ  
 ашподѣвѣт ку тоатѣ вѣртущѣлѣ, кѣпд ачѣастѣ пѣѣ естѣ  
 дат ѣпѣѣ от. Ну вѣѣ авѣа пѣчѣ ѣп мѣпѣт слѣвѣа пѣп-  
 тру пѣлъчѣрѣлѣ тѣлѣ. Вѣѣ пѣтрѣчѣ зѣлѣлѣ а ашвѣѣда ла-  
 тѣпѣше пѣѣ ѣчѣпѣкъа тѣѣ, а ѣтѣла дѣпѣ дѣпсѣла ка ѣп  
 ров шѣ а'а тѣѣстра кѣпд ва зѣче сѣѣѣ ва фѣчѣ лѣкрѣрѣ  
 ашпѣтрѣва вѣпѣѣ кѣвѣпѣѣ. Вѣѣѣ дар ла че тѣпѣкъ тѣ  
 сѣпѣѣ; кѣчѣ пѣрѣпѣщѣѣ дака о датѣ а лѣат ѣп даскъа аш  
 касѣ, сокотѣск кѣ'шѣ аѣ фѣкъѣт тоатѣ дѣторѣѣлѣ шѣ пѣ  
 трѣѣѣ съ тѣѣ аѣвѣ пѣчѣ о грѣжѣ. Дѣпѣ атѣѣтѣа остѣ-  
 пѣлѣ, карѣ ва фѣѣ оѣѣѣа грѣжѣлор тѣлѣ? Дака кѣкѣпѣ-  
 шѣл есѣ пѣпѣрокѣпсѣт, пѣрѣпѣщѣѣ вѣр зѣче кѣ пѣѣ ѣаѣ  
 дат крѣѣѣѣ вѣпѣѣ, шѣ тѣ вѣор скоатѣ дѣп кѣсѣ фѣрѣ  
 рѣспѣѣтѣре, ва ашкъ де тѣѣатѣ орѣ фѣрѣ сѣ'щѣ пѣлъ-  
 тѣаскъ пѣчѣ тѣѣкар лѣафа. Аша дар пѣѣтѣ тѣѣѣ вѣрѣѣ

де асфел де тесеріе каре де ши есте чеа маї остепітоаре ши маї фолосітоаре, съ прецъще маї пудіи де кят тоате. Воръщеш де тесеріа слугъріі каре зтпале пунгвалда ши п'аре атжтеа даторії. Кънд стължнъл есте десфржнат, о слугъ істеаць а лінгъшаще ши съ фолосеце дін десфржпареа луй. Днтр'о касъ булъ слуга тръще фъръ гріжъ. Дупъ че абуьт ши а тжпкат кят 'на тревзіт, съ кълкъ лінціт ка зп прінц, фъръ съ маї глндаскъ кум о съ теаргъ кошніца зп тжрг.

Нъ аш маї іспрвві, фътла тей, зртъ ел азиче, дака аш воі съ'ці зпшір тоате възптъдіе слугъріі. Креде ть, Ціл-Блас, пъръсеце пофта дъскъліі, ши нате дупъ пілда теа. Біне, рьспунсаѣ; дар зпде съ гъсаскъ чінева тот д'ана епітропї де спіталурї; ши дака аш хотърж съ служеск, аш вреа съ гъсеск о касъ булъ. О! ай дрептате, зтї зісе, ши ласъ треава аспръ'тї. Ддї фъгъдусек зп пост бул ши пептръ къ'тї еші прїетен, дар маї вжртос ка съ те скап де дъскъліе.

Съръчіа че ть амерінца, ши твалдуніреа луй Фа-врічіе де стареа луй ть зндзплекаръ маї твалт де кат кзвінтеле луй, ши хотържъ съ зтвр'дїшзз тесеріа слугъріі. Дупъ ачеа ешірът дін бірт, ши кошпатріотъла тей зтї зісе: Ай съ те джк ла зп оп ла каре съ зндрептесъ челе маї твалте слзці чезпбалъ пезліце фъръ стължнї; ел аре спіопї каре ай сплн чезъ фаче зп каселе оашепікор; ціе зпде тревзеск слзці,



ші ціне ын регістръ лътъріт пѣ пѣтаі де тоате по-  
стѣріле вакапте, чі ші де дарѣріле вѣне саѣ реле але  
стѣпжнілор. Ел а фост кълѣгѣр пѣ шіѣ ꙗп каре Мж-  
пѣстіре ші акут с'а апѣкат де асть фрѣтмоасѣ тесе-  
ріе. ꙗп сфжршіт тот ел 'тї а гьсіт ші тіе стѣпжн.

Ворвінд де ачест каптор де авіз саѣ скрііторіе де  
адресѣрі, фіѣл вѣрвїерѣлѣ Жѣнез тѣ дѣсе ꙗтр'о  
ѣлїдѣ ꙗпфѣндатѣ. ꙗптрарѣт ꙗтр'о касѣ тікѣ ын-  
де гьсірѣт пе ын ом ка де чїпчї-зечї ші таї віне де  
апї каре скріа пе о тасѣ. Не плоконїрѣт къ фоар-  
те таре респект; дар, саѣ пептрѣ къ ера тѣлдрѣ  
дїп фіре, саѣ пептрѣ къ авжнд а фаче пѣтаї къ слѣ-  
цї ші візітїї, сѣ обїчпѣсе а прїїтї оатенїї къ таре  
речѣалѣ, пѣ сѣ тішкѣ дїп лок, чї авеа тоцѣ пѣцїп-  
тел къ капѣл. Сѣ ҃їтѣ ла шїне къ таре вѣгаре де  
сеатѣ, ші възѣѣ къ сѣ тіра кѣт ын тѣлѣр ꙗпцон-  
цонїт къ хайне де катїфеа кѣсѣте къ фір воа сѣ се ва-  
це слѣгѣ, кѣнд авеа кѣвжпт сѣ гжндѣаскѣ къ еѣ тѣ  
дѣсесет ла джпсѣл ка сѣ гьсѣск вре ын фечор. Кѣ  
тоате ачестеа пѣ фѣ тѣлѣт време ла ꙗпдоналѣ, пептрѣ  
къ Фаврічїе ꙗї зісе: домпѣлѣ Аріас де Лондона,  
дѣ'тї воє сѣ'цї ꙗтфѣцїшез пе чел таї вѣп прїетеп ал  
теѣ. Есте ын копїл де вѣпѣ фамїліе, дар пепоро-  
чїріле ꙗл сілеск сѣсе-апѣче де слѣгѣрїт ка сѣ се хрѣ-  
пѣаскѣ. Аратї, тѣ рог, вре ын стѣпжн вѣп, ші  
ꙗшї ва фаче даторїа. Домпїлор, рѣспѣпсе Аріас къ  
речѣалѣ, везї кѣт сжптецї вої тоцї: пѣпѣ кѣнд ҃т-  
владїї пе подѣрї, дацї челе таї тарї фѣгѣдѣелї, ші

кум интраці интр'о касъ вупъ, ну въ маї адучеці а-  
 минте де джиселе. Че фел, зісе Фаврічіе те поці  
 плащце де міне? N'am фькут треава кум съ каде?  
 Путцаї съ о фачї шї маї віне, рьспунсе Аріас; пос-  
 тва тьъ прецуче кжт зн вьтаф де курте, шї ть 'мі аї  
 павтіт ка кум тє аш фі вьгат ла вре зн аутор (скріі-  
 тор де кьрці). Атхпчі инчепуї шї еї а ворбі шї зі-  
 сей D. Аріас кь, ка съ'ї арът кь ну ерам переку-  
 поскьтор, воам ка рекупоцінда теа съ се вазъ де  
 маїпапте, шї скоджнд дої галбенї, аї дедей ин тж-  
 нь, фьгьдвїндзі кь ну ва рьтжнеа нумаї кь атж-  
 та де ть вої пуне интр'о касъ вупъ.

Ел арътжндзсъ тудцуміт де пуртарца теа, атї  
 плаче, зісе, кжнд атї ворвече чїне ва кь асфел де кіп.  
 Сжнт постурї вакапте фоарте вуне; о съ въ ле ну-  
 теск, шї веці алеце каре въ плаче. Апої пвїнду-  
 'шї океларїї, дескісе зн рецістру че ера пе масъ, ин-  
 тоарсе вре о кжте ва фої, шї инчепу а чїті аша: «Тре-  
 вуе зн фечор ла кьпїтанула Торвелїно, ом їте, рьї  
 шї капріціос; ел звкаръ неконтенїт, инжуръ, вате  
 шї маї тот д'азна скїловеце слзціле сале. «Мерці маї  
 ла вале, стрїгаїї; ачест кьпїтан ну есте де густла  
 теї. Віоичїнеа теа фькь съ ржзъ Аріас каре зр-  
 ть а чїті интр'ачест кіп: «Кокосана Мануела де Сан-  
 довал, вьтржпъ, богать, чїкьлітоаре шї фоарте чн-  
 датъ, есте акум фьръ слзгъ; де шї маї тот д'азна  
 аре нумаї зн фечор, дар ну'л цїне нїчї кжте о зі.  
 Ин каса ї есте, де вре о зече апї, о униформть каре



служаще пептру тоате служиле де ори че талие вор фи ;  
 поате чине ва зиче къ абеса о чеаркъ фечоруа , ши къ  
 есте инкъ пубоъ , къ тоате къ аѣ пуртато доъ ши де  
 служѣ.— Липсеце зн фечор докторуаѣ Алвар Фанез ,  
 Химист . Ел хръпеще вине служиле сале , де шибракъ  
 курат , де дѣ сибрие възлѣ , дар чеаркъ къ ѣ докто-  
 риле сале , ши адееса съ интжмплѣ ваканциѣ ин каса  
 лѣ — О ! крѣз , (ши преа крѣз , стригѣ Фабриче , рж-  
 жнд . Мъ роу , домпале , пѣ не маѣ арѣта асфел де  
 стѣпжнѣ . Аведѣ рѣбдаре , рѣспунсе Ариас ; ан къ  
 че съ въ тѣлцѣтеск . Дѣпѣ ачеза съ анѣкъ зарѣн а  
 чѣти челе ѣрѣштоаре : » кокоана Алфонса де Солис , въ-  
 тржнѣ фоарте кѣчерникъ , каре петрече маѣ тоатѣ зи-  
 оа ин Бисерикъ , ши воеще ка фечоруа ѣ съ фиѣ не лжн-  
 гѣ джпса , п'аре слѣгѣ де треѣ съпѣтжнѣ — Пърин-  
 теле Седило , архимандрит вътржн ал ачестѣи Оран ,  
 а гонит слѣга асѣарѣ . . . . . Стѣи ачѣ , домпале Ариас ,  
 стригѣ Фабриче ; не тѣлцѣтеск не ачест дѣп ѣрѣтѣ  
 пост . Пъринтеле Седило есте прѣетѣн къ стѣпжнѣл  
 тѣѣ , ши ал кѣпоск фоарте вине . Шѣкъ арѣ гѣвер-  
 панѣтѣ не о вътржнѣ инкрѣтѣ че се-пѣтешѣ Іачѣнта ,  
 ши каре порѣпчещѣ ин касѣ ка о стѣпжнѣ . Ачестѣ  
 касѣ есте зна дѣп челе маѣ бѣне дѣп Валадолѣд . Трѣе-  
 ще чине ва лѣпѣит ши тѣпжнѣкъ вине : Апоѣ ши пърин-  
 теле фѣинѣ волпѣвичос ши къ подаргрѣ , пѣ о съ зѣ-  
 воваскъ съ ши факѣ дѣната , ши поате съ капете слѣ-  
 га вре зн легат . Че пѣдежде инфрѣкошатѣ ! Цѣл-Блас ,  
 адѣогѣ ел инторкжндѣсъ кѣтре шине , съ пѣ пиердѣт

времѣ, драгѣа тѣѣ; аї съ терѣет клар акѣт ла прѣ-  
 риптелѣ архімандритѣа ка съ пѣ апѣче алѣа ꙗпап-  
 те. Воеск съ те ꙗтѣѣдїшез єѣ сїпгѣр, шї съ те наѣ  
 ꙗп кезѣшїе. Аша дар темѣндѣу не пѣ кѣт ва съ шїер-  
 лет ѣп асфел де прїлеж, не лѣарѣт зїоа вѣпѣ дела  
 D. Аріас каре шѣ ꙗкредїпѣѣ, пентрѣ ванїї тѣї, кѣ  
 дака ачеа касѣ ꙗтї скѣпа дїп тѣпѣ, пѣтеат фї сї-  
 гѣр кѣ'тї ва да алѣа тѣї вѣпѣ.

Сфѣршїтѣа кѣрѣїї ꙗптѣѣѣ.



# ISTORIA

lui

## GIL BLAS

### CARTEA ADOA

#### CAP II

Фаврічїе дѣче шї вагъ не Цїл-Блаас ла архїмандрїтѣл Седї-  
ло. Ѓп че старе ера ачест пѣрїнте. Портретѣл  
гѣвернантѣї азї,

Атжта де тѣлт не ера фрїкъ пѣ кѣт ва съ не апѣ-  
че адїї маїнте, ѣп кѣт ѣпр'о клїпѣ фѣрѣм а касѣ  
ла архїмандрїтѣл. Гѣсїнд поарта ѣнкїсѣ, вѣтурѣм,  
шї о фетїкъ де зече анї, каре гѣвернанта зїчеа кѣї  
есте пѣпоатѣ, кѣ тоате кѣ лѣтѣа ворбѣа ѣнтр'алт фѣл,  
вѣпї съ дѣскїзѣ; дар фїїнд кѣ о ѣнтреват де ера сло-  
вод съ ворбїт кѣ пѣрїнтѣлѣ, доатпа Іачїпта ѣшї а-  
фарѣ. Еа ера кам татѣрѣ, дар ѣнкѣ фрѣтоасѣ,  
шї прївѣат кѣ шїраре, фрѣдѣзїтѣб ѣбражїлор ѣї.  
Ера ѣтѣрѣкатѣ кѣ о роке лѣпгѣ де лѣпѣ проастѣ,  
шї ѣнчїсѣ кѣ о кїпгѣ латѣ де пїѣлѣ гроасѣ де каре ера  
спѣнзуратѣ, не де о парте, о лѣгѣтѣрѣ де кѣї, пар  
не де алта, пїѣче тѣтѣпїї кѣ боабѣлѣ тарї. Кѣт о  
вѣзѣрѣм, не пѣлѣкѣпїрѣм кѣ тарѣ рѣспѣкт, шї еа

не фѣкъ ѹн комплімент вѹпичел , дар кѹ ѹн аер сме-  
рїт шї кѹ окїї коворждї ла пѣтжшт .

Am афлат , ѹ зїсе товарошѣла мѣѹ , кѣ пѣрїптеле  
архімандрїтѣла Sedılo аре тревїнцѣ де ѹн фѣчор де  
їсправѣ , шї ам чїпете сѣ'ї ѹтфѣдїшез пе дѹтпѣалѹї  
декаре пѣдѣждѹеск кѣ ва фї тѹлѹштїт . Гѹвернан-  
та ардікѣ окїї ла ачесте кѹвїнте , ѹ аїпнтѣ асѹпрѣ'мї,  
шї пе пѣтжшт сѣ ѹтвїте допцопѣала хайпѣлор теле кѹ  
ворбеле лѹї (Фабрїчїе , ѹтревѣ дака еѹ ерат ачела  
каре кѹтам стѣпжшт . Дарѣ ѹ рѣспѹнсе Фабрїчїе ,  
ачеста есте . Аша пре кѹт ѹл везї , і с'аѹ ѹтжштплат  
пѣпорочїрї каре 'лаѹ сїліт а сѣ аѹка де месерїа салѹ-  
гѣрїї ; ел се-ва шжпжїа де неказурїле лѹї , адѹогѣ  
Фабрїчїе кѹ ѹн топ дѹлчїшор де ва авѣа порочїре сѣ  
їнтре ѹтр'ачѣастѣ касѣ шї сѣ тѣмаскѣ кѹ вїртѹоа-  
са Іачїпта каре ар мерїта сѣ фїе гѹвернанта патрї-  
архѹлѹї Індїїлор . Фѣдарнїка вѣтржпѣ азїнд аче-  
сте кѹвїнте , ѹпчѣтѣ де а тѣ прїві ка сѣ се-ѹїте ла гра-  
дїоаса персѹанѣ че'ї ворбѣа ; шї пѣтрѹнсе де тѣсѹ-  
рїле кїпѹлѹї товарошѣлѹї мѣѹ че пѣ'ї ера некѹпоскѹт.  
мї сѣ паре кѣ тѣ ам вѣзѹт , ѹ зїсе ; ажѹтѣ тѣ , те  
рог , а'мї адѹче амїнте . Кѹвїоасѣ Іачїпто , ѹ рѣс-  
пѹнсе Фабрїчїе , сокотеск де тарѣ фалѣ пѣтѣрѹ мїне  
кѣчї ам тѣас асѹпрѣ'мї прївїреа допнїї тале : ам  
вѣпїт де доѣ ѹрї ѹтр'ачѣастѣ касѣ кѹ стѣпжштѣла мѣѹ  
допнѣла Манѹел Ордонез , епїтрон ал спїталѹлѹї . Еї  
аї дрѣнтате , зїсе гѹвернанта , ѹмї адѹк амїнте шї тѣ  
кѹпоск . А ! де време че епї ал D. Ордонез , тревѣ



съ фїѣ ун копїа де ісправъ шї чїнстїт . Стъпжнѣа ла каре служещї , есте индестѣлъ лавдъ пентрѣ тїне , шї ачест тжпър пѣ поате авеа ун кезаш маї вуи де кжт тїне . Венїцї , зршѣ еа а зїче , въ дѣк съ ворбїцї кѣ пърїнтеае Сеѣїло . Сокотеск кѣї ва пърѣа вїне съ до-вжндѣаскѣ ун фечор дїп тжпа та .

Мерсерѣм дѣпъ Д. Іачїпта . Архімандрїтѣа ше-дѣа жос , шї апартаментѣа лѣї авеа патрѣ одѣї ип ржнд кѣ пърѣїї кѣптѣшїцї кѣ скжлдѣрї лѣкрате фрѣ-мос . Еа не рѣгѣ съ ащентѣм пхїцїнтеа ип чеа дїп-тжїѣ оѣае , шї не лѣсѣ ка съ треакѣ ип чеа де аа дое-лѣа улде ера пърїнтеае . Дѣпъ че зѣбовї вре о кжт ва кѣ джпсѣа ка съї спѣе прїчїна , венї съ не зїкѣ кѣ пѣтѣам съ иптрѣм . Възѣрѣм не вътржнѣа архїман-дрїт подалгрос (1) вжржт иптрѣм жѣц маї-е , кѣ ка-пѣа рѣзїмат не ун колтѣк , шї кѣ аате перне пѣсе сѣвт сѣпцїорї , шї кѣ пїчоарѣае рѣзїмате не ун аат колтѣк зпплѣт кѣ пѣф . Не апропїарѣм де джпсѣа , плако-пїндѣне мерѣѣ , шї ѿаврїчїе ипчѣпжнд а ворбї , пѣ съ тѣлѣнї а зїче пѣмаї чеа че спѣсѣе гѣверпантѣї , чї ипчѣпѣ а лѣѣда мерїтѣа тѣѣ , шї съ иптїнсе кѣ ворба маї кѣ сеатѣ асѣпра чїнстїї че довжндїсаш ла Д. Го-дїнез ип дїспѣтеа де фїлософїе , ка кѣм ар фї фост тѣвжїндѣ съ фїѣ вре ун фїлософ маїе ка съ тѣ баг сѣлѣгѣ ла пърїнтеае . Кѣ тоате ачестѣа , прїп фрѣтѣоа-

(1) Подалгїе есте воала иквѣтѣрїлор пїчоарѣлор , шї по-далгра чеа че пѣтїмѣе де ачѣстѣ воалѣ .

са лаада че'мї фѣкъ, орбі не пѣрїнтеае каре вѣгжад  
де сеамъ къ D. Іачїнта нѣ тѣ прївеа къ неплѣчере,  
зісе кезашуауї меѣ: Аскѣаць, вѣте, прїїнеск ѣп  
служба меа не тжпѣрѣа че'мї аї адѣс; ѣмї вїне ла со-  
котееаць, шї сокотеек къ аре пѣравурї буње, де време  
че нї съ ѣпфѣцїшагѣ де ѣп фечор ад D. Ордопез.

Кѣмъ възѣ Фабрїчіе къ тѣ прїїмі, фѣкъ ѣп ком-  
паїмент маре пѣрїнтеауї, шї ѣпкъ ѣпѣ маї цапѣн  
гѣверпантїї; апої еші фоарте тѣацумїт, дѣпѣ че'мї  
зісе ѣпчет съ не маї ѣптжлпїт, шї съ рѣтжїѣ аколо.  
Дѣпѣ че съ дѣсе Фабрїчіе, пѣрїнтеае тѣ ѣптребѣ кѣмъ  
тѣ кеман, пентрѣ че лѣсает патрїа меа, шї къ а-  
честе ѣптребѣрї тѣ сілі, ѣпайнтеа D. Іачїнтаї, а по-  
вѣстї історїа меа. Шї дѣсфѣтаѣ не амжпдої, маї къ  
сеамъ къ дѣскрїереа чеї дїп ѣрштѣ ѣптжмплѣрї. Ка-  
мїла шї D. Рафаїл ѣї фѣкѣурѣ съ рѣзѣ атжт де таре,  
ѣп кжт п'ачї ера съ'ї насѣ суфлетѣа пѣрїнтеауї; къчї  
фїїнд къ рждеа дїп тоатѣ пѣтерѣ, ѣа апѣкѣ о тѣсе а-  
ша де грозавѣ, ѣп кжт ам сокотїт къ о съ'шї деа дѣ-  
хѣа. Апої пѣш фѣкѣсе ѣпкъ дїната, шї лѣсне съ ѣп-  
делѣѣе къ бїата гѣверпантѣ ера дѣспѣдѣждѣїтѣ. О  
вѣзѣїѣ копрїнсѣ де кѣтретѣр шї ѣїмітѣ, алергжад  
спре ажѣторѣа вѣтржпѣауї, шї фѣкжїд тот чеа че съ  
фаче пентрѣ копїї каре тѣшеск, фрекжїдѣї фрѣптеа  
шї вѣтжндѣ'а не спїнаре. Дар спаїта фѣ задарнїкѣ,  
фїїнд къ пѣрїнтеае ѣпчетѣ де атѣшї, шї гѣверпанта  
ѣа лѣсѣ дїп казнѣ. Атѣпчї воѣ съ іспрѣвеск пове-  
стїреа меа, дар доампа Іачїнта, темжпдѣсѣ де вре о



ал доілаа тусе, съ ꙗпотрѣвѣ, ба ꙗнкъ тѣ шѣ лѣтѣ дѣн  
одаа вѣтрѣнѣлѣ шѣ тѣ дусе ꙗтр'о гардеронѣ ѡнде,  
ꙗтрѣ тѣлѣ хайне, ера шѣ а слѣдѣ дѣ маї паїнте. Шѣ  
дѣте ачеастѣ хайнѣ, шѣ пѣсе ꙗ локѣл еї не а тѣа не  
каре пѣтѣ пѣрѣа рѣѣ съ о пѣстрѣз, пѣдѣждѣнѣд кѣ  
ар фѣ пѣтѣ съ тѣ слѣжаскѣ вре о датѣ. Дѣпѣ ачеа  
терсерѣм ꙗнѣндої съ гѣтѣм пѣрѣнѣлѣ.

Нѣ тѣ арѣтаѣ ꙗ тѣещѣнѣлѣ вѣкѣтѣрѣї. Есте а-  
дѣвѣрат кѣ л ꙗтѣвѣдѣсѣм сѣвт жѣнѣнѣса Леонарда  
каре пѣтѣа фѣ сокотѣтѣ дѣ о вѣкѣтѣрѣасѣ вѣпѣ, дар  
пѣ съ пѣтѣа асѣтѣна кѣ доатна Іачїнта; кѣчѣ ачеаста  
поате кѣ ера маї дѣвачѣ шѣ дѣ кѣт кѣар вѣкѣтарѣлѣ  
архїепїскопѣлѣ дѣла Толѣдо. Еа ера ꙗнѣфрїкошатѣ  
ла тоате; вѣкатѣлѣ шѣ прѣжїтѣрїлѣ еї ера мїнѣнѣте шѣ  
фоарте гѣстоасѣ. Кѣм съ гѣтѣрѣ вѣкатѣлѣ, не ꙗн-  
тоарсерѣм ꙗ одаа пѣрїнѣтелѣлѣ, ѡнде, ꙗ време че  
еѣ пѣнѣам тѣса дѣнѣ ѡн жѣд, гѣверпапта пѣтрекѣ  
ѡн шѣрвет не сѣвт вѣрѣвїа пѣрїнѣтелѣлѣ, шѣ ꙗл прїнѣсе не  
ѡтѣрї. Пѣсте ѡн мїнѣт адѣсѣнѣ о чорѣвѣ че ар фѣ пѣ-  
тѣт съ се-ꙗтѣвѣдѣсѣнѣ чѣлѣлѣ маї вѣстїт дїректор дѣн  
Мадрїд, шѣ доѣ фѣлѣрї дѣ вѣкатѣ карѣ ера дѣстоїнїче  
дѣ а аѣжда пофта ѡнѣлѣ країѣ, дака доатна Іачїнта  
ар фѣ пѣс маї тѣлѣ мїроасѣ, кѣ тоате кѣ а фѣкѣт  
ачеаста пѣтѣа ка съ пѣ ꙗтѣрѣжте подарѣгра пѣрїнѣ-  
телѣлѣ. Ла вѣдерѣа ачѣстор вѣкатѣ, вѣтрѣнѣлѣ тѣѣ стѣ-  
нѣнѣ, не карѣ ꙗл сокотѣам прїнѣс дѣн тоате тѣдѣлѣрї-  
лѣ, ꙗтѣ арѣтѣ кѣ пѣ шѣрдѣсѣ дѣ тот ꙗтѣрѣвѣнѣцарѣа  
тѣїнїлор. Съ ажѣтѣ кѣ дѣнѣсѣлѣ ка съ дѣа д'о пар-

те перпеле ші колтучеле, ші съ гьті а тжпка. Ку тоате къї третѹра тжпа, дар тот ші фьча сажба. Пърптеле о плімва дела букате да гурь ші дела гурь ла букате ку ндестулъ ндеспіре, де ші ле върса пе жупътате пе масъ ші пе шервет. Рждікаѹ чорба дупъ че пу пумаї вої съ маї тьпжпче дп тжпса, ші маї адхсѹ о потірпике нсодітъ де доь тьртуреле фрпнте пе каре ле тье D. Іачпта. Тот еа нгрїжа аї да съ беа да сороаче вп тьлат аместекат ку пудпъ апъ нтр'н пахар де арїпт ларг ші аджк, пе каре і'а цпгеа ла гурь ка зпї пржпк де чпчїспре зече лупї. Ньвїлі асупра букателор кьт ші асупра фрптурї кь таре витежіе, ші дупъ че съ ндопъ вїпе, домпшоара аї луб шерветул, ші аї пусе ла лок перпеле ші колтучеле; апої лъсжпдѹ'а н жѹк ка съ густе н лпнїче одїхпа че тоцї оашенїї квѹск дупъ тжпкаре, рждікарѹт маса ші терсерѹт съ нтвжкѹт ші пої чева.

Аст фел пржпзеа н тоате зілеле пърпнцелѹла постру каре ера певірѹт н лъкоміе. Дар чїна маї ѹшор, фїндкъ съ тьлѹтмеа пумаї кь о гьпъ саѹ н кланопаш фрпнт ші кь вре о доь треї фелѹрї де поате алесе: ші еѹ тжпкам вїне нтр'ачеастъ касъ, петре чеш о вїадѹ фоарте лпнъ; пумаї н лѹкрѹ ть сѹпъра, пьнтру къ ерам сіліт съ шез поаптеа лжпгь стьпжпѹл тѹ ші съ'а пьзек. Дупъ че пьтїмеа де спрїреа ѹдѹлѹї, дп каре прїчпнъ череа де зече орї пе чѹас васѹл тревїпнцї, апої ера ші фоарте тьлат сѹ-



пѹс да пѣдѹшалъ, шї трѣвѹа съ'л прїшѣнѣск тот д'а-  
 хѹа. Цїл Блас, шї зїсе кїар де адоа сгарь, тѹ шї  
 шїдѣтѣнатїк шї вѹте ла трѣбь; вѣз къ о съ шѣ шѹд-  
 дѹшск де служба та; поартѣте шїсѣ вїне къ D. Іа-  
 чїпта, шї фѣ къ сѹпѹперѣ орї че'шї ва зїче, шїтокмї  
 прѣкѹт шїаш порѹпчї єѹ; ачеастѣ фатѣ шѣ слѹжаще  
 де вре о чїпчїспрезече ашї къ рѣвнѣ деосѣвїтѣ, шї шї-  
 грїжаще де персоана мѣа атѣт де фрѹтос шї кѣт пѹ  
 почї съ'ї рѣспальтск шїдѣстѹл. Де ачеа шї шї шѣр-  
 тѹрїсск къ'шї єсте маї драгѣ де кѣт тоатѣ фамїліа  
 мѣа. Ам гонїт, пѣтѹрѹ драгостѣа єї, шї пѣпотѹл  
 мѣѹ, фїѹ кїар ал сорїмїї, шї ам фѣкѣт прѣа вїне,  
 пѣтѹрѹ къ пѹ чїпѣтѣа пѣ астѣ сѣртманѣ фатѣ, шї шї  
 лок де а лѹда кѹрата драгостѣ че аратѣ кѣтѣрѣ мїне,  
 єл о трата де фѣдѣрнїкѣ; Єї че съ зїчѣт; шї зїоа де  
 астѣзї вїртѹтѣа съ парѣ шїокрїсїє тїнѣрїдор. Славѣ  
 Домнѹлѹї къ ам скѣпат де шї асѣтѣнѣа влѣстѣмат.  
 Іѹвѣск маї шѹлѣт драгостѣа че'шї аратѣ чїнѣва, де кѣт  
 рѹдѣнїа, шї пѹшїаї вїпѣлѣ че мї съ фачѣ, шѣ шїдато-  
 рѣазѣ. Аї дрѣптатѣ, домнѹлѹ мѣѹ, шї рѣспѹнсїѹ;  
 рѣкѹпошїпца трѣвѹє съ аївѣ асѹпрѣ пѣ маї шѹлѣтѣ пѹ-  
 тѣрѣ де кѣт лѣдїлѣ патѹрїї. Нѣгрѣшїт, зїсѣ карѣш пѣ-  
 рїптѣлѣ, шї дїната мѣа ва доведї къ пїчї пѹ'шї маї  
 пасѣ де рѹдѣ. Гѹвѣрнанта мѣа ва фї шїпѣртѣшїтѣ  
 вїне, шї пѣ тїнѣ пѹ те воїѣ зїта, де вїї ѹрта а шѣ слѹ-  
 жї кѹт аї шїчѣпѹт. Слѹга че ам гонїт єрї дїп грѣ-  
 шала єї, а шїєрдѹт шї лѣгат вѣшїчѣл. Дака тїкѣлосѹл  
 пѹ ш'ар фї сїдїт прїп рѣаоа са пѣртѣрѣ аї да дрѹшѹл,

л'аш фї ꙗтвобгѣит; дар ера ѹп тѣпдрѹ фѣрѣ рѣс-  
пект кѣтрѣ Іачїпта, ѹп лѣпеш карѣ съ кѹтрѣтѹра  
кѣпд гѣпдѣа ла тѣпкѣ. Нѹї пльчѣа съ стѣа лѣпгѣ  
мїне, шї сокотѣа дѹкрул фѣартѣ остепїтор а петрѣчѣ  
попѣїлѣ ꙗптрѹ кѣтарѣа тѣа. А! тїкѣлосѣл, стрїганѹ  
ка кѹт м'ар фї ꙗпсѹфлат ѣепїлѣ лѹї Фаврїчіѣ, пѹ  
ѣра вреднїк съ слѹжаскѣ ѹп стѣпѣп аша дѣ їсправѣ  
шї вѹп. О слѹгѣ карѣ арѣ порочїрѣа дѣ а фї пѣ лѣп-  
гѣ сфїпѣїа тѣ, трѣвѹѣ съ фїѣ фѣрѣ прѣѣт шї фѣар-  
тѣ осѣрднїкѣ, съ сокотѣаскѣ даторїїлѣ салѣ дрѣпт пль-  
чѣрѣ, шї съ пѹ гѣпдѣаскѣ кѣ остепѣчѣ пїчї кѣар кѣпд  
съ пѣдѹшѣчѣ пѹтаї сѣпѣчѣ пѣптрѹ ѹп асфѣл дѣ мї-  
лостїв стѣпѣп.

Вѣзѹѹ кѣ ачѣстѣ кѹвїптѣ плькѹрѣ прѣа тѹлт пѣ-  
рїптѣлѹї. Асѣтѣпѣа съ тѹлѹѹтї шї дѣ ꙗпкрѣдїпѣа-  
рѣа чѣї дѣдѣѹ кѣ воѹ фї тот д'ѹпна плекат доатпѣї  
Іачїптїї. Аша дар ка съ тѣ сокотѣаскѣ фѣрѣ прѣ-  
ѣт, ꙗтї фѣчѣат слѹжѣа кѣт пѹтѣат таї вїнѣ шї  
таї фрѹшос. Нѹ тѣ пльпѣѣат пѣптрѹ кѣ петрѣ-  
чѣат тоатѣ попѣїлѣ ꙗп пїчѣарѣ, кѹ тоатѣ кѣ пѹтї вѣ-  
пѣа пїчї дѣ кѹт ла сокотѣалѣ, шї фѣрѣ лѣгатѹл кѹ  
карѣ хрѣпѣат пѣдѣждѣа тѣа, м'аш фї дѣсгѹстат пѹ-  
таї дѣ кѣт дѣ асть тѣсѣрїѣ; кѣчї п'аш фї пѹтѹт съ о-  
таї сѹфѣр, дѣ шї тѣ одїхпѣат врѣ о кѣтѣ ва чѣасѹрї  
гїоа Гѣвѣрпанта, трѣвѹѣ съ тѣртѹрїѣсѣк аѣвѣрѹл,  
съ пѣрта прѣа вїнѣ кѹ мїнѣ, пѣптрѹ кѣ шї ѣѹ тѣ сї-  
лѣат ꙗп тот кїпѹл аї фѣчѣ воїлѣ шї тѣ арѣтам сѣпѣс.  
Кѣпд шѣдѣат ла тѣсѣ кѹ дѣпсѣ шї кѹ пѣпотѣ-сѣ Іпѣ-



зіла, де скіпѣа талереае, де турпат він ꙗн пахарь,  
ші ерам ку шарѣ вѣгаре де сеашъ а де служі. Ку а-  
чест міжлок кжшгаѣ пріетешгъа лор. Шнтр'о зі,  
кжнд D. Іачіпта съ дусесе ꙗн тжрг' съ кзипере д'але  
тжнкърїї, афлжндъ ть сїпгур ку непошїка, ꙗнче-  
пзѣ аї ворбі, шї о ꙗнтреваѣ дака трѣна прїрїдїї єї.  
О! пз, рѣспзпсе еа; аѣ турїт де твалт, дзпъ кзп  
'тїа спзс тьтзшїка, шї єѣ пз іам вѣзут нїчї о датъ.  
Крезѣѣ ꙗн куцет кзрат пе фетїка, ку тоате къ рѣс-  
пзпсѣа єї пз ера хотържтор, шї о адусеѣ асфел де  
віне пе де парте, ꙗн кжт ꙗтї спзсе маї твалте лжкрѣ-  
рї де кжт єѣ воѣам съ афлж. Шнї зісе, саѣ, єѣ ꙗн-  
целесеѣ дїп невіпователе кзвінте чеї скъпаръ дїп гв.  
рѣ, ку тьтзшъ-са авае ꙗн аторез каре служба пе  
лжнгъ ꙗн алт архїшандрїт вѣтржп ꙗн кїц де вѣтаф  
ад касїї, шї къ ачесте доъ порочїте слзцї, адїкъ Іа-  
чїпта шї дрѣгъцѣа єї, авае сокотеалъ съ стржнгъ ла  
ꙗн лок рѣтасурїле стьпжпїлор лор прїп късѣторїе  
але кѣрїа плъчерї де гзста де маїпаїнте. Ам зіс  
маї сус къ жзпжнеаса Іачїпта, де шї ера трекутъ ꙗн  
вжрстѣ, дар ꙗнкъ пз і съ стрїкасе пелїца де тот, шї  
ꙗнтревзїнца орї че міжлок ка съ о пѣстрезе: ꙗнї пу-  
неа ꙗн тоате зілеле кжте ꙗн клїстїр шї веа тереѣ нї-  
це влїонзурї фоарте ꙗнпзтернїчїтоаре. Кътре аче-  
ста дортѣа позптеа ꙗн тїкпъ, ꙗн време че єѣ пз ꙗн-  
кїдеам окїї нїчї тькар ꙗн чеас. Дар чеаа че ажѣ-  
та преа твалт пе Іачїпта а'шї маї пѣстра пелїца, ера,  
дзпъ спзса копїлїї къ авае ла фїеш каре пїчор кжте о  
фжптжнеа.

## САР II

Към съ боапъви архимадритъла, към ꙗа къутаръ докториї,  
че съ ꙗнтжмпаъ, ши че лъсъ лъи Цѣл-Блаас прип дѣмътъ .

Дупъ че служѣиъ не пѣрипте Седѣло треї лъпѣ фър'  
де а тѣ пажпѣ де уржтеле попцѣ че петречамъ, съ  
боапъви де фрѣгурѣ, ши съ ꙗптържтѣ ши патѣта пода-  
грѣи. ꙗп тотъ куреѣла виѣцѣи лъи, каре фусесе дѣстѣла  
де лъпгъ, атѣпчѣ ꙗптжѣаш датъ кемъ докторѣ, ши а-  
пѣтме не докторѣла Санградо не каре тотъ орашѣла ꙗа  
привѣа ка ѣп Ипогратъ. Жѣпжпѣаса Іачѣнта ар фѣ воѣт  
таѣ виѣне кз съ ꙗпчѣапъ тратамѣнтѣла дѣла фачерѣ дѣ-  
цѣи, джпдѣво ачѣста не ла пас пѣриптелѣи кѣ оаре каре  
ворбе пиѣзише; дар архимадрѣтѣла дупъ че пѣ съ со-  
котѣа ꙗпкъ апроапѣ де сфжршитѣла виѣцѣи, апоѣ ѣра ши  
пиѣпѣтарѣцъ ла ѣпѣле лѣкрѣрѣи. Мъ дѣсѣиъ съ кзѣт не  
докторѣла Санградо ши'а адѣсѣиъ а касъ. Ера ѣп он  
паатъ, ѣскѣѣив ши сарбѣдъ, каре де вре о патрѣ-зѣчѣ дѣ



апи чед пѣцип цинеа фоарфечиале зрсителор . Ачест док-  
дор ипвѣдат авеа зп аер греѣ , ши тѣсхра кувинтеле  
ши ворбеа фоарте фрutos . Куцетъріале лѣи съ пѣреа  
тепейниче , ши пѣреріале лѣи фоарте чѣудате .

Дупѣ че черчетѣ ку лѣаре а минте пе стѣпжнѣла теѣ ,  
ѣи зисе ку зп тои докторал : Ачи тревѣе съ итпаним  
лиса де пѣдушналѣ каре с'а оприт . Алѣи , ип локѣла  
теѣ , ар оржидѣи пегрешит докториѣ сѣроасе , адѣжъ-  
тоаре де зѣ ши волатире ( каре шѣер прин авѣрире ) лип  
каре челе маѣ тѣлате аѣ пѣчоасѣ ши арѣипт виѣ ; дар  
курѣценііале ши докториїале пѣдушнітоаре сѣипт вѣтъ-  
тѣтоаре ши пѣскочите де чеарлатанї ; тоате докториїале  
сѣипт прічипѣитоаре де стрікѣчѣпне . Кѣт пентру мине ,  
ѣѣ итревѣицѣез мижлоаче маѣ сѣмплае ши маѣ сѣгуре .  
Че хрѣпѣ обічпѣѣщи сѣинѣиа та ? Маѣ тот д'аѣпа тѣ-  
пѣжк , рѣспѣнсе пѣрїттеле , Буліонѣрї ши бѣкѣте де  
карпне гѣтите виншор . Буліонѣрї ши бѣкѣте де кар-  
пне ! стрігѣ докторѣла ку шіраре . А ! иптр'адѣвѣр пѣ  
тѣ маѣ шір де еѣи болпав . Бѣкѣтеле челе бѣпне сѣипт  
пѣлѣчѣрї отрѣвите ; ши ниѣе курсе че лѣкоміа арѣпкѣ  
асѣпра оатенілор ка сѣи факѣ съ шіарѣ маѣ лѣспне .  
Тревѣе съ те пѣрѣсѣиї де бѣкѣте гѣстоасе ; челе маѣ пе-  
пѣлѣкѣте сѣипт ши челе маѣ фолосітоаре сѣпѣтѣиї . Фі-  
ипд кѣ сѣипѣеле есте стіфос , чере ка ши бѣкѣтеле съ  
фіе асѣтепѣ . Іа маѣ спѣне'мі , бѣи вин ? Да , зисе  
пѣрїттеле , вин ку апѣ . О ! аместекѣ'л кѣт иѣи ва пѣлѣ-  
чеа , рѣспѣнсе докторѣла , тот пѣ е німік . Че дѣсфрѣ-  
паре ! Че тѣпкаре афѣрїсітъ ! Де тѣлат ар фі тре-

вѣтъ съ шорї. Че вжреть ай? Акун ам интрат, зїсе  
пърїптеле, интр'ад шай-зечї шї поълаа ап, шї славъ  
Domnулаї къ ам трѣит преавїне шї фъръ съ наъ вре  
о датъ докторїї, къ тоате къ пїчї тревуїнцъ ам авут,  
пїчї шїам къ сжнт отрѣвїтоаре. Е! ай възут, рс.  
пупсе Санградо, вътрѣнеделе челе тїмпурїе сжнт ро-  
дла лькомїї шї ад пеоржидуелїї. Де ай фї възут пу-  
шай апъ ин тоатъ вїаца, шї де тѣ ай фї твладушїт де  
охранъ сїшпалъ, прекум шере коапте, шазъре шї  
воб, пѣ тѣ ай кїнхї акун де подагръ, шї тоате тв-  
дуларїе трѣпудай ар фа се славба дор къ тлеспїре.  
Кѣ тоате ачестеа пѣ шъ деспѣдъждуек де ате инсѣпъ-  
тошї, дака инсѣ вѣй фаче къ кѣшпѣтате орї че'цї вой  
оржидзї. Пърїптеле, де шї ера фоарте лакош, дар  
фѣгъдуї къ съ ва сѣпуне ла тоате.

Атѣнчї Санградо трїмїсе съ кѣте ѣн хїрѣрг пе ка-  
ре ад шї пѣшї, шї лѣсѣ вїетудзї стѣпжпѣ-тѣѣ вре о  
кжте ва тїасурї де сжнѣе ка съ инплїнеаскъ лїпса де  
пѣдѣшалъ. Апої зїсе хїрѣргудзї: Domнуде Мар-  
тїн Онез, пѣсте трѣй чѣасурї сѣ'ї шайї о датъ тот а-  
тжта сжнѣе, шї тжїне асѣменеа. Есте грешалъ а  
гжндї къ сжнѣеле есте тревуїнчос ла цїперѣа вїедїї,  
шї орї кжт де твлат съ ва скоате дїптр'ѣн волпав, тот  
пѣ есте индѣстуд. Фїїнд къ ѣн волпав пѣ есте сїлїт  
сѣ ѣтвде сая сѣ се-палїтѣе, шї пѣ арѣ сѣ факъ алт  
чева фъръ пѣшай сѣ пѣ шоаръ, пѣ'ї тревѣене, ка сѣ  
трѣаскъ, шай твлат сжнѣе де кжт ѣнхї ом адоршїт;  
вїаца интр'амжндой сѣ тѣрїпїене ин вѣтапа-вжнїї



ші ꙗко рѣсѣ фарѣ. Бѣтѣа архимандритъ, ꙗко крѣпѣ  
 ду'ші къ ꙗко доктор аша де тарѣ нѣ ꙗко съ факъ  
 грешелѣ, се лѣсѣ съ ꙗко сѣнце фѣръ ꙗко протрѣвирѣ.  
 Душь че докторѣа порупчѣ съ ꙗко ласѣ сѣнце дес шѣ  
 шѣлт, зѣсе къ трѣвѣа съ деа прѣрѣнтелѣуи съ веа апъ  
 каадѣ пе тот шѣнѣтѣа, ꙗко крѣдѣндѣа къ апа бѣндѣ-  
 съ къ ꙗко шѣлѣшѣгарѣ, ꙗко фѣ сокотѣтъ де деак обѣсѣк  
 пѣтрѣ тоате боалѣлѣ. Душь ачѣа еши, зѣкѣндѣ къ  
 ꙗко дрѣзнѣалъ жѣпѣсѣи Іачѣнтѣи шѣ мѣе къ съ кѣзѣ-  
 шѣа пѣтрѣа виаца болпавѣлѣуи, дака ꙗко вом къѣта  
 душь към орѣндѣсѣ. Гѣверпанта, карѣ, поате, жѣ-  
 дека шѣтодуа дуи аат фѣа, съ фѣгѣдуи съ де факъ  
 тоате ꙗко ткаѣ: шѣ ꙗко трѣдѣвѣр ꙗко сѣрѣм ꙗко датѣ съ  
 ꙗко кълѣзѣм апъ, шѣ фѣндѣ къ докторѣа пе зѣсѣе съ  
 ꙗко фѣм ꙗко номѣ деспрѣ ачѣастѣ вѣтѣрѣ шѣпѣтѣоа-  
 рѣ, дѣтерѣм прѣрѣнтелѣуи съ веа де о кам датѣ вре о доѣ  
 трѣ ока. Пѣсте ꙗко чѣас таѣ пофторѣрѣм; апоѣ ꙗко  
 торѣкѣндѣу пе нарѣш дѣн времѣ ꙗко времѣ, тѣрпартѣм  
 ꙗко стомаѣа болпавѣлѣуи ꙗко потоп де апъ. Кѣтрѣ а-  
 чѣаста, таѣ ажѣтѣндѣу пе шѣ хѣрѣргѣа прѣн лѣсѣрѣ  
 грозавѣ де сѣнце, фѣкѣрѣм, таѣ ꙗко дѣн де кѣт ꙗко  
 доѣ зѣлѣ, пе вѣтрѣндѣа прѣрѣнтѣ съ нѣ поатѣ а'шѣ тра-  
 цѣ ꙗко сѣфлетѣа.

Аша дар прѣрѣнтѣе сѣндѣндѣсъ фѣоартѣ слав, шѣ  
 вѣзѣндѣ къ ꙗко адѣсѣсѣм ꙗко о ꙗко страпѣ тарѣ къ а-  
 пѣ, ꙗко зѣсе къ ꙗко глѣс че аѣа съ аѣа: Стѣи, Цѣл-  
 Блаас; дѣстѣа, фѣрѣдиоарѣ, ꙗко мѣ таѣ да. Вѣз къ  
 трѣвѣе съ шор къ тоатѣ вѣпѣтатѣа апѣи; аѣа мѣа

ръмас о пикътуръ де сжиде, ші тот ну сжнт маї ві-  
не, каре ачаста доведеше къ чел маї тещер доктор  
пу поате съ прелудіаскъ зімеле поастре кжнд а со-  
сіт сфжршита дор. Требуе дар съ ть гьтеск а пле-  
ка пентру чега длатъ луте; дуте де'мі каузь зн по-  
тар (1), фїпд къ воеск а'мі фаче діата. Ла ачесте  
кувінте, пе кире ну'мі пьреа рьѹ але аззі, ть аръ-  
тай фьарте тріст, пре кум обичнзеск а фаче тоді мо-  
шеніторїї ла ас'тенеа тппрежурьрї, ші аскунзжнд  
дорїнца че авеш де ай тпплїні порушка: Оф сть-  
пжнла теѹ, ай зісеѹ, къ міла дїї Dymnezeѹ єѹ ну  
те въз асфла де рьѹ, тпкжт съ ну те поці скѹла.  
Ну, ну, рьспунсе, фївлє с'а іспрѹвїт, сімцѹ къ па-  
тіта теа съ уркъ тп сѹс ші къ шоартеа съ апропїє;  
дѹте маї таре знде 'ці ам зіс; ші тптр'адевьр ведеш  
къ дїп чеас тп чеас і съ скїмба фаца, ші треава ші съ  
пьрѹ атѹт де гравнїкъ, тпкжт єшїѹ ка фьалцєрѹа  
ка съ адук потарѹа, льсжнд лжпгъ джпсѹа пе жу-  
пжнєаса Іачїпта каре съ темєа маї шулт де кжт шї-  
пе нукуш ва съ шоарь пьрїптеле фьрѹ діатъ. Жп-  
траѹ тп чеа дїп-тжїѹ касъ де потар че'мі арьтарь  
дрѹташїї, ші гьсїнду'а аколає: дошпѹле, ай зісеѹ,  
пьрїптеле Sedїло, стьпжнла теѹ, єсте апропє де  
шоарте, ші всеще съ'мі факъ діатъ; пофтіш съ шер-

(1) Нотар съ нзмаѹе зн фєа де службаш ошцєск, фьрѹ-  
тїсѹ а авѹ дѹфъ дела стьпжнїре, каре фаче контрактрї  
дїєцї шї орї че аате тїскрїєурї але партїкуларїдор.



дѣт май дѣрѣв къ п'авет време де п'ердѣт. Нота-  
рѣра ера зп бѣтрѣн фоарте весел ші глашѣд; тѣ ин-  
трѣвѣ че доктор къта пе п'рпнтеле, ші т' спусенъ къ  
докторѣла Санградо. Кум аззи ачест пѣтѣ, съ ску-  
лѣ ин датѣ, ші лѣжѣд къ тарѣ фуріе пѣлѣрїа ші мап-  
таоа: Че спѣї, вѣете, стрїгѣ де о датѣ; аїдѣїї май  
кърѣжѣд; къчї ачест доктор порпнѣе пе волпавїї лѣї  
аша де нѣте, ин кѣт пѣ лѣ дѣ време пїчї пе потарї съ  
кѣте. Кѣте дїдї т'а фѣкѣт съ п'ерз!

Ворвїнд ачестѣа, съ грѣвї а ешї инпрѣзѣнъ къ мїне,  
шї шѣргѣжѣд къ пасѣрї тарї ка съ апѣкѣт пе п'рпн-  
теле къ лїтѣвѣ, т'ї зїсѣнѣ: дотпѣлѣ, цїї къ зп волпав  
кѣжѣд иншї фачѣ дїѣата, пѣ прѣа арѣ цїперѣ де мїнте:  
дака дїп интѣшпларѣ стѣпѣжѣлѣ тѣх мѣ ва зїга, те  
рог съ т' адѣче а мїнте рѣжѣна къ карѣ тл служѣск. Бу-  
кърос, интї рѣспѣнѣе потарѣл; фїї сїгѣр. Есте къ  
дрѣптате ка зп стѣпѣжѣн съ рѣспѣлѣтѣаскъ слѣцїлѣ че  
л'аѣ слѣжїт вїне; тл волѣ индѣшпа съ цїї дѣа чѣва май  
инсѣшпат, дака инсѣ ва авѣа шї ел аплѣкарѣ а къпоа-  
щѣ слѣжѣлѣ талѣ. Кѣжѣд интрарѣт ин одаѣа п'рпн-  
телѣї, ера къ сїпцїрїлѣ интрѣїї; пѣнѣжѣсаса Іачїпта,  
къ ображїї пѣлїї де лѣкрѣтї пѣлѣстѣїте, шѣдѣа лѣж-  
гѣ дѣжѣсѣл. Чѣ т' пѣса? иншї жѣкасѣ рола фоарте фрѣ-  
тос иншї прѣгѣтїсѣ пе п'рпнтеле аї фачѣ пѣмѣт вїне.  
Лѣсарѣт пе потар сїпѣгѣр къ п'рпнтеле, шї трѣку-  
рѣт ин аалѣт одаѣа зпдѣ гѣсїрѣт пе хїрѣрг пе карѣ  
тл трїтѣсѣсѣ докторѣл ка съ т'ї на сѣнцїлѣ дѣ адїо: тл  
опрїрѣт. Ашѣапѣт, дотпѣлѣ, т'ї зїсѣнѣ кѣмѣрѣнѣтѣ;

пъ подї антра акѣт ан одаа пъринтелѣи Седіло; кѣчї  
 ѣшї фаче діата кѣ ѣн потар: нар дѣпъ че ва іспрѣвї,  
 аї воє сѣї її сѣпце кѣт вѣї вої.

Не сперієсерѣт, жѣпкнеаса Іачїнта шї єѣ, сѣ  
 пъ тоарѣ пъринтеле ан времѣа фачерїї дієдїї, дар  
 дїп порочїре дєте Дуѣнезєѣ де сѣ іспрѣвї діата, шї  
 нї сѣ рѣдїкѣ ачєастѣ грєзтатє дѣпъ іпїтѣ. Нотар  
 рѣл єшї шї възпндѣтѣ, тѣ вѣтѣ кѣ тѣпа не ѣтє-  
 ре, зїкѣндѣтї кѣ зѣтѣвет: Цїл-Блас пъ с'а пѣс ла  
 зїтарє. Ла ачєстє кѣвїпте сїмѣїѣ о вѣкѣрїє фоарте  
 тарє, шї тѣлѣдѣшїѣ атѣт дє тѣлѣт стѣпѣпѣ-тєѣ  
 пєптрѣ кѣ шї адѣсєсє а тїпте дє тїпє, ан кѣт тѣ  
 фѣгѣдѣшїѣ сѣ рѣг пє Дуѣнезєѣ пєптрѣ дѣпсѣл дѣпѣ  
 тоартеа лѣї, карє вєпї пєстє пѣдїп; кѣчї хїрѣргѣл  
 ѣї тѣї лѣѣ сѣпце, шї вїєтѣл вѣтрѣп, карє єра фоар-  
 те слав, ѣшї дєте дѣхѣл тѣї ан тїпѣтѣл ачєла. Дар  
 пє кѣнд ѣї єша сѣфлєтѣл, пє помєпїрѣт кѣ докторѣл  
 карє рѣтасѣ анкрємєпїт, дє шї єра прєа овїчпѣїт а  
 порпї тѣї пє тоѣї волпавїї лѣї ан чєєа лалѣт лѣтє.  
 Кѣ тоатє ачєстєа, ан лок дє а імпѣтѣа тоартеа вїєтѣлѣї  
 пърїпте ла апѣ шї ла сѣпце, єшї зїкѣнд кѣ рєчєалѣ  
 кѣ пѣї лѣасєрѣ андєстѣл сѣпце, нїчї пѣї дєдєсєрѣ  
 сѣ вєа андєстѣлѣ апѣ калдѣ. Екзєкѣторѣл ачєпїї ан-  
 палтє шїїпцє докторєпїї, адїкѣ хїрѣргѣл, възпнд кѣ  
 пъ тѣї фѣчєа трєвѣпцѣ дє тѣщєшѣтѣл лѣї, сѣ дѣсє  
 дѣпѣ D. Санградо, зїкѣнд атѣпдої кѣ кпѣр дїп зї-  
 оа дїп-тѣїѣ възѣсєрѣ прєа вїпє кѣ пѣтѣї єра пѣдєж-  
 дє сѣ сє-скоалє волпавѣл. Адєвѣрат єстє кѣфѣрїкѣнд



екотеа дин гъръле о асеменеа хотържре, пх ера ап-  
шълацї, кьчї раре орї съ интѣмпла съ скане кх вїа-  
цъ волпавїї дин тѣпа лор,

Кум възурѣт не стѣпжнхл постоу фъръ вїацъ,  
жупжнеаса Іачїнта, Інезіла шї еѣ апчепурѣт ал жьлі  
атѣт де таре ап кѣт тоцї вечїнїї аузірь цїпетеле поа-  
стрѣ. Іачїнта маї кх сѣатъ, каре авеа тоатъ дреп-  
татеа а съ вукура де шоартеа пърїптелеуї, ал пажїцеа  
кх атѣта апар, ап кѣт съ пърѣа а фї фоарте тѣж-  
пїтъ. Одаа съ шпцлѣ аптр'о клїпъ де оатенї каре  
венеа апбулїцїї пх де мїлъ, чї де курїозїтате Рѣ-  
деде рѣпосатѣлуї кум ахзірь ачѣастъ аптѣмплааре,  
първѣлїрь ап касъ шї пусѣрь печецї прѣтутїпленеа,  
Гьсірь не гувѣрпанта атѣт де трїстъ, ап кѣт сокотї-  
рь кь рѣпосатуа пх'шї фѣкѣсе діата; дар пх ап-  
тѣрїнаръ а афла, кх тарѣ а лор пѣтѣлѣцѣтїе, кь  
діата съ фѣкѣсе кх тоате фомалїтѣціале. Дѣпъ че  
о дескїсеръ шї възурѣт кь діеташѣл хърѣзісе челе маї  
вупе лѣкрѣрї Іачїнтѣї шї фїїсїї, апчепурѣт а'л вѣстѣ-  
та грозав; апої дѣтеръ вре о кѣте ва окѣрї шї гувѣр-  
пантѣї кум шї мїе. Мъртѣрїсѣск кь тѣрїтасѣт а-  
чѣсте окѣрї; кьчї пърїптеле, Дѣтпѣзѣѣ съ'л помѣ-  
неаскъ, ка съ тѣ факъ съ'тї адѣк а шїпте де дѣп-  
сѣл ап тоатъ вїаца тѣа, ворѣеа де мїне ап діатъ кх  
ачѣсте кувїпте, Іпак, фїїнд кь Цїа Блас есте копїа  
«кх оаре каре шїїпцъ, ка съ'л факъ апвѣдат кх дѣсѣ-  
«вжршїре, аї лас бїбліотека тѣа, тоате кърціале шї  
«тапѣскрїптеле тѣе фъръ деосѣїре.»

Нъ'тї пугеат ꙗкїпѣ ꙗнде пугеа фї ачасть вїблїо-  
 текъ, кѣчї пѣ възусет пїчї ꙗпа ꙗп касъ; пїнат ꙗпсѣ  
 къ ера врео кѣте ва хжртї шї чїпчї саѣ шасе томѣрї  
 пе доъ полїчоаре ꙗп кабіпетѣа стѣпжнѣаѣ тѣѣ, шї а-  
 честе терфелoaѣе аакѣтѣа лeгaтѣа тѣѣ. Апої пїчї а-  
 чeлe кѣрцї пѣ пугеа сѣ'тї фїe дe вре ꙗп фoлoс; кѣчї  
 тїтaѣа ꙗпїa еpa Бѣкѣтa рѣа чeл дe сѣвжршїт;  
 алтa вoрбeа дeспрe пeмїстѣрe шї дe кїпѣа кѣ карe сѣ  
 тѣтѣдѣeчe ачeастѣ боалѣ; шї чeлe лaлтe кoпрїндeа чe-  
 лe патрѣ пѣрцї алe тoлeтфeлпїкѣаѣ пe карe лe рoсe-  
 сeрѣ тoлїлe пe жѣтѣтe. Кѣт пeнтрѣ тaпѣскрїп-  
 тe, чeл тaї кѣрїoс кoпрїндѣ тoатe актѣрїлe ꙗпeї жѣ-  
 дeкѣчї чe авѣсeсe пѣрїптeлe o дїпїoарѣ пeнтрѣ пoстѣа  
 сѣѣ. Дѣпѣ чe aп чeрчeтaт лeгaтѣа тѣѣ кѣ тaї тѣл-  
 тѣ лѣарe aтїптe дeкѣт тeрїтa, ꙗ лѣсaѣ рѣдeлoр  
 карe тѣ пїзѣтѣа пeнтрѣ дѣпсѣа, лe дeдeѣ шї хaїпa кѣ  
 карe epaт ꙗтѣрѣкaт, шї лѣаѣ пe a тeа, тѣрцїпжнѣ  
 рoдѣа сaѣжбeї тeлe лa сїпгѣрa сїтѣрїoарa тeа. Дѣ-  
 пѣ ачeсa тѣ дѣсeѣ сѣ кaѣт aлт стѣпжн. Іар жѣпж-  
 пѣсa Іaчїптa, aфapѣ дїп вaпїї чe і сѣ лѣсaceрѣ пїрїп  
 дїнатѣ, тaї дoвжнїдїсe шї тѣлe алтe лѣкрѣрї пe карe  
 лe чoрдїсe, кѣ ажѣтoрѣа дрѣгѣдѣаѣ eї, дїп кaсa пѣ-  
 рїптeлѣа ꙗп врeтeа бoалїї лѣї.





CAP III

ICEM „Gavrila Simion”  
Tulcea  
Colecții Speciale

MUSEUL  
DE GENIE  
ECO-MUSEUL TULCEA  
BIBLIOTECA  
NR. INV. 1403



